叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空黑屏(space Blackout) 000001

2. 太空黑屏(space Blackout) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空黑屏(Space Blackout)
第1/2页

[speɪs] ['blækaʊt]
SPACE **BLACKOUT**
空间 停电

太空黑屏

[baɪ][sæm] ['kɑːrsn]
by **SAM** **CARSON**
经过 萨姆 卡森

作者：萨姆·卡森

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɑːmɪt] [meɪ] - .
Comet **May** **41** **.**
彗星 可能 - .

5月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][wɜːrld][daɪ] ,
I've **seen** **a** **world** **die** **,**
我已经 已见 一个 世界 死 ,

我曾目睹一个世界的消亡，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][men] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][end][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
and **with** **it** **men** **who** **chose** **to** **remain** **and** **face** **the** **end** **because** **of**
和 和 它 男人 WHO 选择 到 保持 和 脸 这 结尾 因为 的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

以及那些因为爱而选择留下来面对死亡的男人们。

[lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ]
Love **of** **their** **homes** **and** **the** **soil** **beneath** **them** **and** **the** **life** **they**
爱 的 他们的 房屋 和 这 土壤 下面 他们 和 这 生活 他们
[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
had **achieved** **.**
有 已达成 .

他们热爱自己的家园、脚下的土地以及他们所取得的成就。

[its] [ə; eɪ]['stɔːri][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd]['pɑːndər] , [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] .
It's **a** **story** **I** **believe** **Earthmen** **could** **ponder** **,** **and** **benefit** **from** **.**
它是 一个 故事 我 相信 地球人 可以 思考 , 和 益处 从 .

我认为地球人可以思考这个故事，并从中受益。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] ['ɔːrbɪt][ðə; ði]

For	we	are	the	youngest	of	terrestrial	civilizations	within	the	space	orbit	the
为了	我们	是	这	最小的	的	陆地	文明	之内	这	空间	轨道	这

['maːʃiənz][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] .

Martians	have	shown	us	.
火星人	有	所示	我们	.

因为在火星人向我们展示的太空轨道内，我们是地球上最年轻的文明。

[aɪm]['dʒeri][kəus] , ['mæstər]['nævɪgeɪtər] ,

I'm	Jerry	Kos	,	master	navigator	,
我是	杰瑞	科斯岛	,	掌握	航海家	,

我是杰瑞·科斯，一名资深导航员。

['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [θriː] [straɪps] [ɑːn][maɪ]['dʒækɪt][tuː; tə] [pruːv] [aɪv]

twenty	-	seven	and	entitled	to	three	stripes	on	my	jacket	to	prove	I've
二十	-	七	和	标题	到	三	条纹	在	我的	夹克	到	证明	我已经

[kəm'pliːtɪd] [ðæt] ['meni] [sɪks] [mʌnθs] ['vɔiidʒz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['sɜːrveɪ] .

completed	that	many	six	months	voyages	with	the	Cosmic	Survey	.
完全的	那	许多	六	几个月	航程	和	这	宇宙	民意调查	.

二十七次航行后，我的夹克上将获得三道杠，以证明我已经完成了宇宙勘测队二十七次为期六个月的航行。

[aɪm][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊloʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm] [muːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [meɪd]

I'm	a	specialist	,	holder	of	the	solo	record	from	Moon	to	Earth	made
我是	一个	专家	,	持有者	的	这	独奏	记录	从	月亮	到	地球	制成

[ɪn] - ,

in	2437	,
在	-	,

我是专家，保持着2437年从月球到地球的单人飞行纪录。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['spendɪŋ] [ɔːl][maɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prɪ'zɜːrv] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] ,

and	enjoy	spending	all	my	leave	in	the	government	preserves	,	camping	in	the	raw	,
和	享受	开支	全部	我的	离开	在	这	政府	果酱	,	野营	在	这	生的	,

我喜欢把所有假期都花在政府保护区里，体验原始的露营生活。

['haɪkɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][baɪ][hænd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

hiking	,	fishing	,	anything	I	can	do	by	hand	,	so	to	speak	.
远足	,	钓鱼	,	任何事物	我	能	做	经过	手	,	所以	到	说话	.

徒步旅行、钓鱼，总之，任何我能亲力亲为的事情我都喜欢。

['ʌðərwaɪz] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]

Otherwise	I'm	one	of	some	fifty	thousand	young	officers	of	the	Commonwealth
否则	我是	一	的	一些	五十	千	年轻的	警官	的	这	联邦

[huːz] [dʒɑːb][ɪz][kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

whose	job	is	cut	out	for	him	.
谁	工作	是	切	出去	为了	他	.

否则，我就是英联邦五万多名年轻军官中的一员，他的任务就任他处置了。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	like	it	.
和	我	喜欢	它	.

我喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] [dreɪk] , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪliːoʊs] , ['kɑːzmɪk]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ,

It	was	Jim	Drake	,	skipper	of	the	Pelios	,	Cosmic	Survey	ship	,
它	曾是	吉姆	德雷克	,	船长	的	这	佩利奥斯	,	宇宙	民意调查	船	,

他是"佩利奥斯"号宇宙勘测船的船长吉姆·德雷克。

[huː] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɑːn][mɑːrz] , [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] - .

who	persuaded	me	to	take	my	leave	on	Mars	,	as	a	guest	of	Shadrak	.
WHO	被说服	我	到	拿	我的	离开	在	火星	,	作为	一个	客人	的	-	.

他劝说我离开火星，作为沙德拉克的客人。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əd'vaɪzəz] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərweɪ] ,

Shadrak	**is**	**one**	**of**	**our**	**advisers**	**,**	**guardian**	**of**	**the**	**Great**	**Waterway**	**,**
-	是	一	的	我们的	顾问	,	监护人	的	这	伟大的	水路	,

沙德拉克是我们的顾问之一，也是大水道的守护者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] ['maːʃiənz] [huː] [ruːl] [ðer; ðər]['plænɪt]

and	**a**	**big**	**shot**	**among**	**the**	**hundred**	**thousand**	**odd**	**Martians**	**who**	**rule**	**their**	**planet**
和	一个	大的	射击	之中	这	百	千	奇怪的	火星人	WHO	规则	他们的	行星

[baɪ]['roʊbɑːt][kən'troʊl] .

by	**robot**	**control**	**.**
经过	机器人	控制	.

在十几万通过机器人控制统治火星的火星人中，他是一位举足轻重的人物。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [dɪ'veləp] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ]

The	**Martians**	**watched**	**us**	**develop**	**thousands**	**of**	**years**	**,**	**and**	**let**	**us**	**go**
这	火星人	观看	我们	发展	数千	的	年	,	和	让	我们	去

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ,

because	**they're**	**peaceful**	**,**
因为	它们是	和平	,

火星人观察了我们数千年的发展，最终放我们离开，因为他们爱好和平。

[ænd; ənd][laɪk]['aʊər; ɑːr]['enərdʒi] , [tɪl] ['grɛgɚ] , [ðə; ði]['tɑːrtər]['dɪkteɪtər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [mest]

and	**like**	**our**	**energy**	**,**	**till**	**Gregor**	**,**	**the**	**Tartar**	**dictator**	**came**	**along**	**and**	**messed**
和	喜欢	我们的	活力	,	直到	格雷戈尔	,	这	鞑靼	独裁者	来了	沿着	和	搞砸了

[ʌp][ðə; ði][wɜːrld] .

up	**the**	**world**	**.**
向上	这	世界	.

就像我们的精力一样，直到鞑靼独裁者格里高尔出现，把世界搞得一团糟。

[ðen] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [raʊzd] [ðəm'selvz] ,

Then	**Shadrak**	**,**	**and**	**a**	**half**	**dozen**	**others**	**roused**	**themselves**	**,**
然后	-	,	和	一个	一半	打	其他的	唤醒	他们自己	,

随后，沙得拉和另外五六个人也起身了。

[krɔːst] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['lɪkwɪdeɪtɪd][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi][ɪks'pəʊnənts]

crossed	**the**	**void**	**to**	**Earth**	**and**	**liquidated**	**a**	**wad**	**of**	**would**	**be**	**exponents**
交叉	这	空白	到	地球	和	清算	一个	瓦德	的	会	是	指数

[ʌv; əv] [fɔːrs] .

of	**force**	**.**
的	力量	.

穿越虚空来到地球，消灭了一大堆力的指数。

[ðæt] [pʊt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][tɑːp][wɪð; wɪθ][ɪts][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

That	**put**	**the**	**United**	**States**	**on**	**top**	**with**	**its**	**ideals**	**of**	**democracy**	**,**
那	放	这	团结的	各州	在	顶部	和	它是	理想	的	民主	,

这使得美国凭借其民主理念脱颖而出，占据了世界之巅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] ['aʊər; ɑːr][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [əd'vænst] [tuːlz] ,

and	**the**	**Martians**	**reorganized**	**our**	**form**	**of**	**living**	**,**	**gave**	**us**	**advanced**	**tools**	**,**
和	这	火星人	重组	我们的	形式	的	活的	,	给予	我们	先进的	工具	,

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [tek'nɑːkrəsi] .

knowledge	**and**	**created**	**a**	**technocracy**	**.**
知识	和	创建	一个	技术统治	.

火星人改造了我们的生活方式，给了我们先进的工具和知识，并建立了一个技术统治的社会。

[ðə; ði]['maːʃiənz][sɪt] [bæk] , [lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][aɪ'diːəz] .

The	**Martians**	**sit**	**back**	**,**	**live**	**well**	**and**	**give**	**us**	**ideas**	**.**
这	火星人	坐	后退	,	居住	出色地	和	给	我们	想法	.

火星人悠闲地生活着，还给我们提供了灵感。

[wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['hæpi] .

We	do	the	same	for	them	and	everybody's	happy	.
我们	做	这	相同的	为了	他们	和	每个人的	快乐的	.

我们对他们也这样做，大家都很高兴。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːntækt][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

They	know	how	to	contact	all	forms	of	life	in	the	solar	system	,
他们	知道	如何	到	接触	全部	表格	的	生活	在	这	太阳的	系统	,

他们知道如何与太阳系内所有形式的生命进行联系。

[frʌm; frəm]['mɜːrkjəri][tuː; tə]['neptjuːnˌ'neptuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]

from	Mercury	to	Neptune	,	and	now	,	as	you	know	,	Earth	is	a
从	汞	到	海王星	,	和	现在	,	作为	你	知道	,	地球	是	一个

['biːhaɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

beehive	of	industry	.
蜂窝	的	行业	.

从水星到海王星，而现在，正如你所知，地球是一个工业中心。

['dʒɪm] [dreɪks] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃæp] , ['kwaɪət][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪp] .

Jim	Drake's	a	thoughtful	chap	,	quiet	but	a	whip	.
吉姆	德雷克的	一个	周到	小伙子	,	安静的	但	一个	鞭	.

吉姆·德雷克是个心思细腻的人，性格安静但意志坚定。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] - [hæz; həz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Since	he	was	a	kid	Shadrak	has	liked	him	.
自从	他	曾是	一个	孩子	-	有	喜欢	他	.

沙德拉克从小就喜欢他。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , ['boʊtɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

After	a	few	days	of	fishing	,	boating	,	and	general	recreation	,
后	一个	很少	天	的	钓鱼	,	划船	,	和	一般的	娱乐	,

经过几天的钓鱼、划船和各种休闲娱乐活动后，

- [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [doʊmd] [ɪ'steɪt] .

Shadrak	called	us	in	to	his	domed	estate	.
-	称为	我们	在	到	他的	圆顶	财产	.

沙德拉克把我们叫到他那圆顶庄园里。

[fɜːrst][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ˌplænɪ'teriəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]['nebjələ][ɪn] [bɪ'jɑːnd] [ə'raiən; ɔː-] ,

First	he	showed	us	his	planetarium	,	and	a	dark	nebula	in	beyond	Orion	,
第一的	他	显示	我们	他的	天文馆	,	和	一个	黑暗的	星云	在	超过	猎户座	,

他先带我们参观了他的天文馆，以及猎户座之外的一片暗星云。

[hiː; hi] [kɔːlz][ðə; ði] [nwɑːr] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊt] [dɪsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['maːʃiənz][kɑːnt] ['mænɪdʒ]

he	calls	the	Noir	,	speaking	with	the	throat	disk	because	Martians	can't	manage
他	呼叫	这	黑色电影	,	请讲	和	这	喉	磁盘	因为	火星人	不能	管理

['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ['ʌðərwaɪz] .

our	tongue	otherwise	.
我们的	舌头	否则	.

他称呼 Noir 为“Noir”，用喉盘说话，因为火星人无法用其他方式控制我们的舌头。

[ðæt] [dɑːrk] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪt] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

That	dark	,	he	had	just	explained	,	was	a	thousand	light	years	beyond	the
那	黑暗的	,	他	有	只是	解释	,	曾是	一个	千	光	年	超过	这

['nɪrər] [ə'raiən; ɔː-]['klʌstər] .

nearer	Orion	cluster	.
更近	猎户座	簇	.

他刚才解释说，那片黑暗区域位于距离我们最近的猎户座星团一千光年之外。

" [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][sɪks] [p'lænɪts] .

"	Behind	it	,	"	he	added	,	"	is	a	solar	system	,	a	sun	with	six	planets	.
"	在后面	它	,	"	他	额外	,	"	是	一个	太阳的	系统	,	一个	太阳	和	六	行星	.

“在其背后，”他补充道，“是一个太阳系，一颗太阳和六颗行星。”

[ðə; ði][θɜ:rd]['plænɪt][ɪz][spɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æl'bi:doʊ][æz; əz] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l]

The	third	planet	is	Spor	,	of	the	same	albedo	as	Earth	,	and	identical
这	第三	行星	是	孢子	,	的	这	相同的	反照率	作为	地球	,	和	完全相同的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

第三颗行星是斯波尔星，其反照率与地球相同，大气层也相同。

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	know	,	for	my	grandfather	visited	it	,
我	知道	,	为了	我的	祖父	到访	它	,

我知道，因为我祖父去过那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	he	chose	it	as	a	suitable	refuge	for	ten	thousand	of	your
和	他	选择	它	作为	一个	合适的	避难所	为了	十	千	的	你的

['ɜ:rθˌmæn] .

Earthmen	.
地球人	.

他选择这里作为你们一万名地球人的合适避难所。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɑ:n] [ðæt] .

"	I	had	to	break	in	on	that	.
"	我	有	到	休息	在	在	那	.

我不得不插手这件事。

['dʒɪm] [nʌdʒd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] - [smaɪld] .

Jim	nudged	me	,	but	Shadrak	smiled	.
吉姆	轻推	我	,	但	-	微笑	.

吉姆碰了碰我，但沙德拉克笑了。

" [smɔ:l] ['wʌndər] [jʊə(r)] [sər'praɪzd] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] .

"	Small	wonder	you're	surprised	,	"	he	commented	.
"	小的	想知道	你是	惊讶	,	"	他	评论	.

“难怪你会感到惊讶，”他评论道。

" [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['ledʒənd] , [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st][æt'læntɪs] .

"	On	Earth	you	have	a	legend	,	of	the	lost	Atlantis	.
"	在	地球	你	有	一个	传奇	,	的	这	丢失的	亚特兰蒂斯	.

“地球上流传着关于失落的亚特兰蒂斯的传说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [səb'mə:dʒɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:ntənənts] .

There	was	a	general	submerging	of	continents	.
那里	曾是	一个	一般的	沉没	的	各大洲	.

大陆普遍下沉。

['mɪljənz] ['perɪʃt] .

Millions	perished	.
百万	遇难	.

数百万人丧生。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mu:vd] [ɑ:n][mɑ:rz] [ðæt] [wi:; wi] [sent] ['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [ʃɪps] .

And	we	were	so	moved	on	Mars	that	we	sent	our	space	ships	.
和	我们	是	所以	已搬	在	火星	那	我们	发送	我们的	空间	船舶	.

我们被火星上的景象深深打动，于是发射了我们的宇宙飞船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fju:] ['ri:əl] [in'veiʒənz] .

It	was	one	of	our	few	real	invasions	.
它	曾是	一	的	我们的	很少	真实的	入侵	.

这是我们为数不多的真正入侵之一。

[tɪl] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['grɛgɝ] , [wiː; wi] ['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] .

Till	we	visited	Gregor	,	we	hadn't	returned	.
直到	我们	到访	格雷戈尔	,	我们	之前没有	返回	.

直到我们拜访了格雷戈尔，我们才返回家乡。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

But	that	time	we	removed	ten	thousand	,	products	of	an	advanced	civilization	.
但	那	时间	我们	已移除	十	千	,	产品	的	一个	先进的	文明	.

但那一次我们移走了1万件先进文明的产物。

" [wiː; wi] [muːvd] [ðoʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [spɔːr] .

"	We	moved	those	ten	thousand	to	Spor	.
"	我们	已搬	那些	十	千	到	孢子	.

“我们把那一万人转移到了斯波尔。”

" ['dʒɪm] ['hwɪsld] .

"	Jim	whistled	.
"	吉姆	吹口哨	.

吉姆吹了声口哨。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [juː; jʊ] ['trævld] [ə'hed] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	Even	that	long	ago	you	traveled	ahead	of	light	.
"	甚至	那	长的	前	你	旅行	前方	的	光	.

“即使在那么久远的过去，你也走在了光的前面。”

[aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] .

I	mean	,	with	greater	speed	.
我	意思是	,	和	更大的	速度	.

我的意思是，速度更快。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Shadrak	nodded	.
"	-	点头	.

沙德拉克点了点头。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɜːrθˌmæn] [wiː; wi] [trʌst] .

"	You	two	are	Earthmen	we	trust	.
"	你	二	是	地球人	我们	相信	.

“我们相信你们两个是地球人。”

[wiː; wi] [kiːp] ['meni] ['siːkrɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] .

We	keep	many	secrets	because	it	is	best	.
我们	保持	许多	秘密	因为	它	是	最好的	.

我们保守很多秘密，因为这样最好。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , ['dʒeri] [kəus] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [dreɪk] ,

But	in	this	case	—	"	he	paused	,	"	I	want	you	,	Jerry	Kos	and	Jim	Drake	,
但	在	这	案件	—	"	他	暂停	,	"	我	想	你	,	杰瑞	科斯岛	和	吉姆	德雷克	,

但这次——”他停顿了一下，“我需要你，杰里·科斯和吉姆·德雷克，

[tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [spɔːr] . "

to	journey	to	Spor	.	"
到	旅行	到	孢子	.	"

前往斯波尔。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] .

"	But	it	would	take	years	,	"	I	put	in	.
"	但	它	会	拿	年	,	"	我	放	在	.

“但这需要好几年时间，”我补充道。

" ['meɪbi] [lɔːŋgər] . "

"	Maybe	longer	.	"
"	或许	更长	.	"

“或许更久。”

" ['twenti] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][sɪks]['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] [dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] , " -
" Twenty two days and six hours , with the new ship just delivered , " Shadrak
" 二十 二 天 和 六 小时 , 和 这 新的 船 只是 发表 , " -
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

"22天零6小时，新船刚刚交付，"沙德拉克纠正道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] .
" It has a capacity of one thousand .
" 它 有 一个 容量 的 一 千 .

"它的容量为一千人。"

[ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][send] [mɔ:r] [ʃɪps] [tu:; tə][spɔ:r] .
If you return with a full load , we shall send more ships to Spor .
如果 你 返回 和 一个 满的 加载 , 我们 将 发送 更多的 船舶 到 孢子 .

如果你满载而归，我们将派更多船只前往斯波尔。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
" Jim looked bewildered .
" 吉姆 看起来 困惑 .

吉姆一脸茫然。

" ['meɪbi] [its] [tu:] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:d] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . "
" Maybe it's too much , " he said , " but such a speed is incredible . "
" 或许 它是 也 很多 , " 他 说 , " 但 这样的 一个 速度 是 极好的 . "

"也许有点过头了，"他说，"但这样的速度真是不可思议。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə] [spi:d] , " - [toʊld][ˌju: 'es] .
" There is no limit to speed , " Shadrak told us .
" 那里 是 不 限制 到 速度 , " - 讲述 我们 .

"速度没有极限，"沙德拉克告诉我们。

" [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdi:selə'reɪʃn] .
" The problem is of acceleration , and deceleration .
" 这 问题 是 的 加速度 , 和 减速 .

"问题在于加速和减速。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['prɑ:bləm][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][peɪli:oʊs] , [wɪtʃ] [raɪdz]['enərdʒi] [bi:mz] [æt; ət][ðə; ði]
You have that problem in handling the Pelios , which rides energy beams at the
你 有 那 问题 在 处理 这 佩利奥斯 , 哪个 骑行 活力 光束 在 这
[spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] .
speed of light .
速度 的 光 .

你在操控佩利奥斯时会遇到这个问题，因为它能以光速发射能量光束。

['frikwənsiz] , ['weðər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔ:r] [laɪt] , [æz; əz] ['instənsiz] , [ɑ:r; ər]['kɑ:nstənt] .
Frequencies , whether of sound or light , as instances , are constant .
频率 , 无论 的 声音 或者 光 , 作为 实例 , 是 持续的 .

例如，声音或光的频率都是恒定的。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [fækt][ɪn][æk'seləreitiŋ] .
Therefore we employ this fact in accelerating .
所以 我们 采用 这 事实 在 加速 .

因此，我们在加速过程中利用了这一事实。

[wi:; wi][ˌsu:pərɪm'poʊz] ['frikwənsiz] [ə'genst] ['frikwənsiz] , [ri'pelɪŋ] ['paʊər] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
We superimpose frequencies against frequencies , repelling power , one from the
我们 叠加 频率 反对 频率 , 排斥 力量 , 一 从 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

我们将不同的频率叠加在一起，彼此排斥能量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] , [ɪn'kri:sɪŋ] ['reɪʃioʊ] .

The	result	is	a	constant	,	increasing	ratio	.
这	结果	是	一个	持续的	,	增加	比率	.

结果是一个恒定且递增的比例。

[ɪn] [ɪ'fekt] , ['dʒɪm] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['dʒeri] — [wɪl] [græsp][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

In	effect	,	Jim	—	and	you	,	Jerry	—	will	grasp	it	much	easier	in	this	manner	.
在	影响	,	吉姆	—	和	你	,	杰瑞	—	将要	抓牢	它	很多	更轻松	在	这	方式	.

实际上，吉姆——还有你，杰瑞——这样更容易理解。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

If	you	had	a	machine	throwing	a	jet	of	water	,
如果	你	有	一个	机器	投掷	一个	喷射	的	水	,

如果你有一台能喷射水柱的机器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

and	it	touched	an	opposing	jet	of	water	,
和	它	感动	一个	反对	喷射	的	水	,

它碰到了一股相反方向的水流，

[jʊr; jər] [prə'pʌlʃn] [wʊd] [bɪld] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

your	propulsion	would	build	up	till	the	limits	of	the	energy	from	the	opposing
你的	推进	会	建造	向上	直到	这	限制	的	这	活力	从	这	反对

['dʒɛts] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] .

jets	were	reached	.
喷气式飞机	是	达到	.

你的推进力会不断增强，直到达到对向喷气发动机能量的极限。

[sə'poʊz] [ðoʊz] ['dʒɛts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] .

Suppose	those	jets	continued	to	reach	out	.
认为	那些	喷气式飞机	持续	到	抵达	出去	.

假设这些喷气式飞机继续向外延伸。

[æz; əz] [laɪt] ['frikwənsiz] , [tɪl] [ju:; jʊ] [bɪlt] [ʌp] [jʊr; jər]['mæksɪməm] .

As	light	frequencies	,	till	you	built	up	your	maximum	.
作为	光	频率	,	直到	你	建造	向上	你的	最大限度	.

以光频率为单位，直到你达到最大值。

[ɪn][ə; eɪ]['vækju:m][jʊr; jər] [spi:d] [wʊd] [kən'tɪnju:] [æt; ət] [ðæt] ['mæksɪməm][və'lɑ:səti] [tɪl] [ju:; jʊ] [tʃoʊz]

In	a	vacuum	your	speed	would	continue	at	that	maximum	velocity	till	you	chose
在	一个	真空	你的	速度	会	继续	在	那	最大限度	速度	直到	你	选择

[tu:; tə] [ˌdi:'seləreɪt] .

to	decelerate	.
到	减速	.

在真空中，你的速度将保持在该最大速度，直到你选择减速为止。

[naʊ] [ˌdi:selə'reɪʃn] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

Now	deceleration	is	effected	by	the	same	principle	.
现在	减速	是	受影响	经过	这	相同的	原则	.

减速也是通过同样的原理实现的。

[wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['hɪtʃɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɪn] ['bɪldɪŋ]

We	do	it	by	hitching	to	our	sun	and	reaching	the	maximum	in	building
我们	做	它	经过	搭便车	到	我们的	太阳	和	到达	这	最大限度	在	建筑

[ʌp] [spi:d] .

up	speed	.
向上	速度	.

我们通过借助太阳的力量，达到最大速度来实现这一点。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ə'nʌðər] [sʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] , [baɪ] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði]

In	like	manner	,	another	sun	can	be	used	to	decelerate	,	by	reversing	the
在	喜欢	方式	,	其他	太阳	能	是	用过的	到	减速	,	经过	逆转	这

['prɑːses] .

process	.
过程	.

同样地，通过逆转这个过程，也可以利用另一个太阳来减速。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , " - [ri'zjuːmd] .

"	But	enough	of	that	,	"	Shadrak	resumed	.
"	但	足够的	的	那	,	"	-	恢复	.

“好了，就说到这儿吧。”沙德拉克继续说道。

" [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['roʊbɑːt] [kən'troʊld] .

"	Your	ship	will	be	robot	controlled	.
"	你的	船	将要	是	机器人	受控	.

你的飞船将由机器人控制。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mæstər] ['nævɪgeɪtər] [wɪl] [get] [tɛləskriːnd] [tʃɑːts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔːrs] .

Our	own	master	navigator	will	get	telescreened	charts	of	your	course	.
我们的	自己的	掌握	航海家	将要	得到	电视筛选	图表	的	你的	课程	.

我们自己的首席航海家会获取您航线的航海图。

[jʊr; jər] [dʒɑːb] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wen] [juː; jʊ] [lænd] , [aɪ] [fɪr] .

Your	job	will	begin	when	you	land	,	I	fear	.
你的	工作	将要	开始	什么时候	你	土地	,	我	害怕	.

恐怕你一下飞机就开始工作了。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] [spɔːr] ['entərz] [ðə; ði] [nwɑːr] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

The	planet	of	Spor	enters	the	Noir	within	eighteen	months	,
这	行星	的	孢子	进入	这	黑色电影	之内	十八	几个月	,

Spor星球将在18个月内进入黑色电影时代。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] [jɪr] [waɪd] [mæs] [kʊd; kəd] [rɪ'duːs]

and	a	sudden	reaction	in	that	hundred	thousand	light	year	wide	mass	could	reduce
和	一个	突然	反应	在	那	百	千	光	年	宽的	大量的	可以	减少

[ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [wiːks] . "

the	engulfing	to	eighteen	weeks	.	"
这	吞噬	到	十八	周	.	"

而在这片宽达十万光年的庞然大物中，任何突然的反应都可能将吞噬过程缩短至十八周。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [nwɑːr] [miːn] , ['swɔləuiŋ] [ʌp] [spɔːr] ?

"	What	does	this	Noir	mean	,	swallowing	up	Spor	?
"	什么	做	这	黑色电影	意思是	,	吞咽	向上	孢子	?

“Noir 吞噬 Spor 是什么意思？”

" [aɪ] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] .

"	I	fired	that	shot	.
"	我	被解雇	那	射击	.

“是我开的枪。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] [huː] ['ænsər] .

And	it	was	Jim	who	answered	.
和	它	曾是	吉姆	WHO	回答	.

回答问题的是吉姆。

" [nwɑːrz] [ðə; ði] [laɪt] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['elɪmənt] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .

"	Noir's	the	light	absorbing	element	nobody	has	lived	to	analyze	.
"	黑色电影	这	光	吸收	元素	无人	有	居住地	到	分析	.

“黑色电影就像一种吸光元素，至今无人能够对其进行分析。”

[wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][əb'zɔ:rbz][ɔ:l][ɔ:r'gænɪk][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [laɪt] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['i:v(ə)n] [saʊnd] .

We	know	it	absorbs	all	organic	life	as	it	does	light	,	electricity	,	even	sound	.
我们	知道	它	吸收	全部	有机的	生活	作为	它	做	光	,	电	,	甚至	声音	.

我们知道它能吸收所有有机生命，就像它能吸收光、电甚至声音一样。

[its] [ðə; ði] [blæk] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] . "

It's	the	black	scourge	of	space	.	"
它是	这	黑色的	祸害	的	空间	.	"

它是太空中的黑色祸害。

" [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ?

"	And	we're	going	to	play	around	it	,	eh	?
"	和	是	去	到	玩	大约	它	,	嗯	?

"我们会围绕它展开讨论，是吧？"

[tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st][æt'læntɪs] .

To	bring	back	the	descendants	of	the	lost	Atlantis	.
到	带来	后退	这	后代	的	这	丢失的	亚特兰蒂斯	.

为了让失落的亚特兰蒂斯的后裔重返人间。

[ænd; ənd] [wer] [du:] [ðeɪ] [goʊ] , [prə'vaɪdɪŋ] [wi:; wi] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] ?

And	where	do	they	go	,	providing	we	take	'	em	off	?
和	在哪里	做	他们	去	,	提供	我们	拿	-	呃	离开	?

如果我们把它们脱掉，它们会去哪里？

" - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['veɪgli] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Shadrak	waved	a	hand	vaguely	over	the	horizon	.
"	-	挥手	一个	手	依稀	超过	这	地平线	.

沙德拉克漫不经心地朝地平线挥了挥手。

" [hɪr] , [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['plænɪt]['su:təb(ə)l] .

"	Here	,	till	we	find	a	planet	suitable	.
"	这里	,	直到	我们	寻找	一个	行星	合适的	.

"就在这里，直到我们找到合适的星球。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

You	see	,	we're	responsible	.
你	看	,	是	负责任的	.

你看，我们有责任。

[wi:; wi] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][spɔ:r] .

We	moved	them	to	Spor	.
我们	已搬	他们	到	孢子	.

我们把它们转移到了 Spor。

[naʊ] [its] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Now	it's	our	duty	to	remove	them	again	.
现在	它是	我们的	责任	到	消除	他们	再次	.

现在，我们有责任再次清除它们。

" ['dʒɪm] [spoʊk] .

"	Jim	spoke	.
"	吉姆	辐	.

吉姆发言了。

" [wɪə(r)] ['redi] , [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɜ:r] .

"	We're	ready	,	whenever	you	are	sir	.
"	是	准备好	,	每当	你	是	先生	.

"我们随时准备着，先生，只要您愿意。"

" [naʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kɜ:rvd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪnɪstər] [prɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nwɑ:r] ,

"	Now	a	lot	happened	before	we	curved	around	the	sinister	prong	of	the	Noir	,
"	现在	一个	很多	发生	前	我们	弯曲	大约	这	险恶	叉	的	这	黑色电影	,

"在我们绕过黑色电影的险恶分支之前，发生了很多事情。"

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [lɔ:st] [bɪ'haɪnd] , ['i:v(ə)n] [ə'raiən; ɔ:-] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

the	**Milky**	**Way**	**lost**	**behind**	**,**	**even**	**Orion**	**and**	**his**	**companions**	**.**
这	乳白色	方式	丢失的	在后面	,	甚至	猎户座	和	他的	同伴	.

银河系落后了，就连猎户座和他的同伴们也落后了。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['si:st] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊtɝz] , ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [wɪ'ðɪn] [kəm'pækt] ['keɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['roʊbɑ:t] [mə'ʃi:nz] .

We	**had**	**ceased**	**marveling**	**at**	**the**	**repellor**	**motors**	**,**	**operated**	**within**	**compact**	**cases**	**by**	**the**	**efficient**	**robot**	**machines**	**.**
我们	有	停止	惊叹	在	这	驱虫剂	电机	,	经营的	之内	袖珍的	案例	经过	这	高效的	机器人	机器	.

我们已经不再对由高效的机器人机器在紧凑的外壳内操作的斥力马达感到惊奇了。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['aʊər; ɑ:r] [bɪg] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] .

And	**I**	**must**	**put**	**in**	**a**	**word**	**for**	**the**	**way**	**they**	**lifted**	**our**	**big**	**ship**	**from**	**Mars**	**.**
和	我	必须	放	在	一个	单词	为了	这	方式	他们	抬起	我们的	大的	船	从	火星	.

我必须赞扬一下他们把我们的大飞船从火星上吊起来的方式。

[ju:; jʊ] [dəunt] [ju:z] ['rɑ:kəts] ['eni] [mɔ:r] .

You	**don't**	**use**	**rockets**	**any**	**more**	**.**
你	不	使用	火箭	任何	更多的	.

你们现在都不用火箭了。

[ðeɪ] ['kætəpʌlt] [ju:; jʊ] , ['ʃu:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:kɪt] [tjʊb] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	**catapult**	**you**	**,**	**shooting**	**you**	**ten**	**thousand**	**miles**	**outward**	**with**	**rocket**	**tubes**	**sunk**	**into**	**the**	**ground**	**.**
他们	弹射	你	,	射击	你	十	千	英里	向外	和	火箭	管子	沉没	进入	这	地面	.

他们用埋在地下的火箭发射管将你发射到一万英里之外。

[ju:; jʊ] [ju:z] [ɪn'vɜ:rtɪd] , [kɑ:n'keɪv] [ə'ferz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['paʊər] .

You	**use**	**inverted**	**,**	**concave**	**affairs**	**to**	**catch**	**the**	**power**	**.**
你	使用	倒	,	凹	事务	到	抓住	这	力量	.

你利用倒置的、凹陷的结构来捕捉能量。

[ænd; ənd] [tu:] ,

And	**too**	**,**
和	也	,

而且，

[wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [ju:st] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] ['ɔ:fset] [ɪ'nɜ:rʃə] .

we	**had**	**our**	**first**	**acquaintance**	**with**	**the**	**auxiliary**	**repellors**	**used**	**inside**	**the**	**ship**	**to**	**offset**	**inertia**	**.**
我们	有	我们的	第一的	熟人	和	这	辅助的	驱避器	用过的	里面	这	船	到	抵消	惯性	.

我们第一次接触到了飞船内部用来抵消惯性的辅助斥力器。

[ðɪs] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [seɪm] ['grævəti] [æz; əz] [ɜ:rθ] .

This	**gave**	**us**	**the**	**same**	**gravity**	**as**	**Earth**	**.**
这	给予	我们	这	相同的	重力	作为	地球	.

这使我们有了与地球相同的重力。

[ænd; ənd] - [kɔ:ld] [æt; ət] ['regjələr] [pɪrɪədz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [skri:n] ,

And	**Shadrak**	**called**	**at**	**regular**	**periods**	**on**	**the**	**relief**	**screen**	**,**
和	-	称为	在	常规的	时期	在	这	宽慰	屏幕	,

沙德拉克定期在救援屏幕上被叫到。

[ðə; ðɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['gɪvz] [sə'lɪdəti] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

the	new	device	that	gives	solidity	to	an	image	.
这	新的	设备	那	给予	固体	到	一个	图像	.

赋予图像立体感的新设备。

[hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [træn'splæntɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

He	told	us	a	lot	about	the	transplanted	sons	and	daughters	of	ancient
他	讲述	我们	一个	很多	关于	这	移植	儿子们	和	女儿们	的	古老的

[æt'læntɪs] ,

Atlantis	,
亚特兰蒂斯	,

他给我们讲了很多关于古代亚特兰蒂斯人被移植到此地的故事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	we	had	the	mentameters	to	make	immediate	contact	with	their
和	我们	有	这	-	到	制作	即时	接触	和	他们的

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

language	and	knowledge	.
语言	和	知识	.

我们还有测谎仪，可以立即与他们的语言和知识进行接触。

- [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Shadrak	had	thought	of	everything	.
-	有	想法	的	一切	.

沙德拉克想得非常周全。

[ðə; ðɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪtʃ] - [kɔːld] ['mædʒ] , [krɔːld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [nwɑːr] ,

The	solar	system	which	Shadrak	called	Maj	,	crawled	around	the	crescent	of	Noir	,
这	太阳的	系统	哪个	-	称为	少校	,	爬行	大约	这	新月	的	黑色电影	,

沙德拉克称之为马吉的太阳系，围绕着诺尔的新月形轨道运行。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['plænɪt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] .

and	we	sighted	the	third	planet	,	giving	a	ruddy	glow	.
和	我们	目击者	这	第三	行星	,	给予	一个	红润	辉光	.

我们看到了第三颗行星，它散发着红褐色的光芒。

[ðæt] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [kɪk] ,

That	gave	us	a	kick	,
那	给予	我们	一个	踢	,

这让我们很兴奋，

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðæt] ['ebən] [hɔːrn] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

but	I	felt	a	shiver	as	I	watched	that	ebon	horn	blotting	out	the	sky	,
但	我	毛毡	一个	颤抖	作为	我	观看	那	乌木	喇叭	印迹法	出去	这	天空	,

但当我看到那道乌黑的号角遮蔽了天空时，我不禁打了个寒颤。

[riːtʃɪŋ] ['hʌŋgrəli] [tɔːrd] ['mædʒ] .

reaching	hungrily	toward	Maj	.
到达	饥饿地	朝向	少校	.

饥渴地伸向少校。

['dʒɪm] [sed] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [nwɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstənt] [æt; ət] - ['kilə,miːtəz] [ə; eɪ]

Jim	said	the	movement	of	Noir	had	been	constant	at	110	kilometers	a
吉姆	说	这	移动	的	黑色电影	有	到过	持续的	在	-	公里	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

吉姆说，诺尔号的移动速度一直保持在每秒110公里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spiːd] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

but	that	the	speed	was	building	up	.
但	那	这	速度	曾是	建筑	向上	.

但速度正在加快。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][nwɑːr][ænd; ənd][spɔːr] .

He	called	for	a	robot	check	on	the	tip	of	Noir	and	Spor	.
他	称为	为了	一个	机器人	查看	在	这	提示	的	黑色电影	和	孢子	.

他要求对 Noir 和 Spor 的尖端进行机器人检查。

['æftər]['kerf(ə)l] ['stʌdi] , ['dʒɪm] [flæʃt] [ðə; ði] ['teliskriːn] [fɔːr; fər] - .

After	careful	study	,	Jim	flashed	the	telescreen	for	Shadrak	.
后	小心	学习	,	吉姆	闪光灯	这	电视屏幕	为了	-	.

经过仔细研究，吉姆向沙德拉克展示了电视屏幕。

" [nwɑːr] [tɪp][æt; ət] - [plʌs] - , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Noir	tip	at	60	plus	382	,	"	he	reported	.
"	黑色电影	提示	在	-	加	-	,	"	他	据报道	.

“Noir tip 为 60 加 382，”他报道说。

- [lʊkt] [greɪv] .

Shadrak	looked	grave	.
-	看起来	严重	.

沙德拉克神情凝重。

" [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	gives	you	no	more	than	four	months	,	"	he	said	.
"	那	给予	你	不	更多的	比	四	几个月	,	"	他	说	.

“那最多只给你四个月时间，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['muːvmənt] [æk'seləreits] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɜːrliər] .

"	If	the	movement	accelerates	,	it	will	be	quite	earlier	.
"	如果	这	移动	加速	,	它	将要	是	相当	早些时候	.

“如果这场运动加速发展，那将会很早。”

['æftər][juː; jʊ][lænd] , [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [tʃeks] .

After	you	land	,	arrange	for	periodical	checks	.
后	你	土地	,	安排	为了	期刊	检查	.

落地后，安排定期检查。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

"	It	was	time	now	to	begin	deceleration	.
"	它	曾是	时间	现在	到	开始	减速	.

“现在是时候开始减速了。”

[wiː; wi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mædʒ] .

We	fixed	on	the	sun	of	Maj	.
我们	固定的	在	这	太阳	的	少校	.

我们把目光锁定在马杰的太阳上。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] ['kudnt] [fiːl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

At	first	we	couldn't	feel	a	change	.
在	第一的	我们	不能	感觉	一个	改变	.

起初我们感觉不到任何变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][p'lænɪts] [sləud] [daʊn] ,

It	was	ten	hours	before	the	planets	slowed	down	,
它	曾是	十	小时	前	这	行星	减速	向下	,

十个小时后，行星运行速度才减慢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɜːrvd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv]['mædʒ] .

and	we	curved	to	meet	the	pull	of	Maj	.
和	我们	弯曲	到	见面	这	拉	的	少校	.

我们顺势迎向少校的拉力。

[tuː] [deɪz] [ɪ'læpst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [krə'nɑːmɪtərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['grævəti] [pʊl] [ʌv; əv]

Two	**days**	**elapsed**	**by**	**our**	**chronometers**	**before**	**we**	**entered**	**the**	**gravity**	**pull**	**of**
二	天	过去	经过	我们的	精密计时器	前	我们	进入	这	重力	拉	的

[spɔːr][ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr]['spaɪrəl] [dɪ'sent] ,

Spor	**and**	**began**	**our**	**spiral**	**descent**	**,**
孢子	和	开始	我们的	螺旋	下降	,

根据我们的计时器显示，两天后我们进入了斯波尔的引力范围，开始螺旋式下降。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] ['smɔːlər] [peɪliːoʊs] .

much	**as**	**we**	**would**	**had**	**it**	**been**	**the**	**smaller**	**Pelios**	**.**
很多	作为	我们	会	有	它	到过	这	较小的	佩利奥斯	.

就像我们对待较小的佩利奥斯一样。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrəˌskoʊp] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] , ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ['gɪldɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

Our	**electroscopes**	**found**	**a**	**city**	**,**	**towers**	**and**	**walls**	**gilded**	**by**	**a**	**rising**	**sun**	**.**
我们的	验电器	成立	一个	城市	,	塔楼	和	墙壁	镀金	经过	一个	上升	太阳	.

我们的验电器发现了一座城市，高塔和城墙在冉冉升起的太阳映照下熠熠生辉。

[aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['dʒɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌnɪr'baɪ] .

I	**worked**	**out**	**the**	**course**	**for**	**Jim**	**and**	**we**	**picked**	**a**	**plain**	**nearby**	**.**
我	工作	出去	这	课程	为了	吉姆	和	我们	挑选	一个	清楚的	附近	.

我为吉姆规划好了路线，我们选了附近的一片平原。

[wiː; wi] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [nest] [ʌv; əv] [biːmz] , [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːrmi] ['gæðərd]

We	**settled**	**on**	**a**	**regular**	**nest**	**of**	**repellor**	**beams**	**,**	**to**	**find**	**an**	**army**	**gathered**
我们	定居	在	一个	常规的	巢	的	驱虫剂	光束	,	到	寻找	一个	军队	聚集

[wɪ'ðaʊt] ,

without	**,**
没有	,

我们选定了一处常规的斥力光束巢穴，却发现一支军队聚集在那里，却没有发现任何踪迹。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

an	**army**	**of**	**men**	**and**	**women**	**and**	**children**	**,**	**not**	**at**	**all**	**frightened**	**and**
一个	军队	的	男人	和	女性	和	孩子们	,	不是	在	全部	害怕	和

[ə'pærəntli] [nɑːt]['hɑːst(ə)l] .

apparently	**not**	**hostile**	**.**
显然	不是	敌对的	.

一支由男人、女人和儿童组成的队伍，丝毫没有感到害怕，而且显然也没有敌意。

" [lʊk] , " ['dʒɪm][kraɪd] .

"	**Look**	**,**	**"**	**Jim**	**cried**	**.**
"	看	,	"	吉姆	哭	.

"看！"吉姆喊道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][mjuˈziːəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - .

"	**They**	**look**	**like**	**the**	**museum**	**pictures**	**of**	**2000**	**.**
"	他们	看	喜欢	这	博物馆	图片	的	-	.

"它们看起来像是2000年的博物馆照片。"

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːrz] , [ænd; ənd] [striːts] .

The	**same**	**kind**	**of**	**cars**	**,**	**and**	**streets**	**.**
这	相同的	种类	的	汽车	,	和	街道	.

同样类型的汽车和街道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	**It**	**was**	**true**	**.**
"	它	曾是	真的	.

"这是真的。"

[wiː; wi] [tʃekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['riːdiŋz] , [faʊnd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - ['færənhaɪt]

We	checked	on	the	atmosphere	readings	,	found	the	temperature	76	fahrenheit
我们	已检查	在	这	气氛	阅读	,	成立	这	温度	-	华氏度

, [ə; eɪ][maɪld] [sprɪŋ] [deɪ] .

,	a	mild	spring	day	.
,	一个	温和的	春天	天	.

我们查看了大气读数，发现温度为华氏76度，是一个温和的春日。

[wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði]['lɑːks][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][spɔːr] , ['dʒɪm] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði]

We	opened	the	locks	and	stepped	out	on	the	soil	of	Spor	,	Jim	lugging	the
我们	打开	这	锁	和	步	出去	在	这	土壤	的	孢子	,	吉姆	搬运	这

['pɔːrtəb(ə)l] - .

portable	mentameter	.
便携的	-	.

我们打开锁，踏上了斯波尔的土地，吉姆扛着便携式心率计。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] .

I	heard	a	buzzing	sound	.
我	听到	一个	嗡嗡声	声音	.

我听到嗡嗡声。

[æn; ən] ['erpleɪn] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mjuˈziːəm]['fɪlmz] , ['sɜːkld][ˌoʊvər'hed] .

An	airplane	,	of	ancient	vintage	,	judging	by	the	museum	films	,	circled	overhead	.
一个	飞机	,	的	古老的	优质的	,	评判	经过	这	博物馆	电影	,	圈起来	开销	.

从博物馆影片来看，一架年代久远的飞机在空中盘旋。

[men][ɪn] [fiːld] [greɪ] , ['werɪŋ] ['leðər] ['legɪŋz] [ænd; ənd][kæps] , [roʊd] [ʌp][ɑːn] ['nɔɪzi] , [tuː] [wiːld]

Men	in	field	gray	,	wearing	leather	leggings	and	caps	,	rode	up	on	noisy	,	two	wheeled
男人	在	场地	灰色的	,	穿着	皮革	绑腿	和	帽子	,	骑	向上	在	嘈杂	,	二	带轮子的

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

身穿灰色军装、皮裤和帽子的男人们骑着嘈杂的两轮摩托车驶来。

" [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf] , " ['dʒɪm] ['mʌtəd] .

"	The	Twentieth	Century	comes	to	life	,	"	Jim	muttered	.
"	这	第二十	世纪	来	到	生活	,	"	吉姆	低声说道	.

"二十世纪仿佛活了过来，"吉姆喃喃自语道。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

"	It's	like	a	dream	.
"	它是	喜欢	一个	梦	.

"就像做梦一样。"

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [greɪ] [her] [stept] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [ə'proʊtʃt]

"	A	man	with	slightly	gray	hair	stepped	from	one	of	the	cars	,	approached
"	一个	男人	和	轻微地	灰色的	头发	步	从	一	的	这	汽车	,	接近

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"一个头发略微花白的男人从其中一辆车里走出来，朝我们走来，

['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .

flanked	by	the	guards	.
侧翼	经过	这	守卫	.

两侧是卫兵。

[hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

He	spoke	,	but	the	words	were	unintelligible	.
他	辐	,	但	这	字	是	无法理解	.

他说了话，但说的话让人听不懂。

['dʒɪm] [smaɪld] , ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Jim	smiled	,	pointed	skyward	and	to	the	ship	.
吉姆	微笑	,	尖	向天空	和	到	这	船	.

吉姆笑了，指了指天空和那艘船。

[ðə; ði] ['griːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

The	greeter	nodded	as	if	he	understood	.
这	招待员	点头	作为	如果	他	理解	.

迎宾员点点头，似乎明白了什么。

[ðen] ['dʒɪm][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] - [pæk] , [ə'dʒʌstɪd] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][klæmp]

Then	Jim	put	down	the	mentameter	pack	,	adjusted	earphones	and	the	clamp
然后	吉姆	放	向下	这	-	盒	,	调整	耳机	和	这	夹钳

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

about	his	temples	.
关于	他的	寺庙	.

然后吉姆放下测谎仪，调整了耳机和太阳穴上的夹子。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

He	gestured	for	the	other	to	do	likewise	.
他	做手势	为了	这	其他	到	做	同样地	.

他示意对方也这样做。

['sʌmwʌn] [prəu'testid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .

Someone	protested	,	and	there	was	an	argument	,	while	we	waited	.
某人	抗议	,	和	那里	曾是	一个	争论	,	尽管	我们	等待	.

在我们等待期间，有人提出抗议，双方发生了争执。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['herd] [mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [fel] [bæk] .

Then	the	gray	haired	man	spoke	with	curtness	,	and	the	guards	fell	back	.
然后	这	灰色的	头发	男人	辐	和	简略	,	和	这	守卫	跌倒	后退	.

然后，那位白发男子简短地开口，卫兵们便退了回去。

['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði][spɔːr] ['dwelər] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] - [rɪ'siːvər] .

Smiling	,	the	Spor	dweller	put	on	the	mentameter	receiver	.
微笑	,	这	孢子	居住者	放	在	这	-	接收者	.

这位斯波尔居民面带微笑，戴上了心率计接收器。

['dʒɪm][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] .

Jim	began	speaking	slowly	.
吉姆	开始	请讲	缓慢地	.

吉姆开始慢慢说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɪm] [dreɪk] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['ænsestərz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd]

"	I	am	Jim	Drake	,	of	Earth	,	from	which	your	ancestors	were	removed
"	我	是	吉姆	德雷克	,	的	地球	,	从	哪个	你的	祖先	是	已移除

[frʌm; frəm][æt'læntɪs][baɪ]['maːʃiənz] .

from	Atlantis	by	Martians	.
从	亚特兰蒂斯	经过	火星人	.

"我是吉姆·德雷克，来自地球，你们的祖先被火星人从亚特兰蒂斯带走。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][sent] [hɪr] [baɪ] ['ʌðər] ['maːʃiənz] .

We	were	sent	here	by	other	Martians	.
我们	是	发送	这里	经过	其他	火星人	.

我们是被其他火星人派到这里来的。

" [ðə; ði][spɔːr] ['gʌvərnər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

"	The	Spor	governor	,	for	that	was	what	we	learned	he	was	,	shouted	to
"	这	孢子	州长	,	为了	那	曾是	什么	我们	学习	他	曾是	,	喊叫	到

[ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	throng	.
这	人群	.

"体育总监，我们后来才知道他就是体育总监，"他对着人群喊道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃɪr] , [tuː; tə] [ˈgæðər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .

He	spoke	excitedly	and	people	began	to	cheer	,	to	gather	more	closely	.
他	辐	兴奋地	和	人们	开始	到	欢呼	,	到	收集	更多的	密切	.

他激动地讲话，人们开始欢呼，并围得更近了。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] .

Then	he	spoke	to	Jim	.
然后	他	辐	到	吉姆	.

然后他跟吉姆谈了谈。

[baɪ] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [sper] [rɪˈsiːvər] .

By	then	I	had	on	the	spare	receiver	.
经过	然后	我	有	在	这	空闲的	接收者	.

那时我已经换上了备用接收器。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] , " [ðə; ðiː] [ˈgʌvərnər] [sed] .

"	You	are	fulfilling	a	legend	,	"	the	governor	said	.
"	你	是	满足	一个	传奇	,	"	这	州长	说	.

“你正在创造一个传奇，”州长说。

" [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [deɪz] [ðə; ðiː] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [fɔːrˈtoʊld] [ðə; ðiː] [deɪ]

"	From	our	early	days	the	writings	of	our	forefathers	foretold	the	day
"	从	我们的	早期的	天	这	著作	的	我们的	祖先	预言	这	天

[wen] [ˈɜːrθˌmæn] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiː] [dɑːrk] [ˈspeɪsɪz] .

when	Earthmen	would	come	from	beyond	the	dark	spaces	.
什么时候	地球人	会	来	从	超过	这	黑暗的	空间	.

“从我们远古时代起，我们祖先的著作就预言了地球人将从黑暗空间之外到来的那一天。”

[aɪ] , [ˈtɑːkwin] [ʌv; əv] [spɔːr] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈɒzmənd] , [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .

I	,	Tarquin	of	Spor	and	governor	of	the	city	of	Osmand	,	welcome	you	.
我	,	塔昆	的	孢子	和	州长	的	这	城市	的	奥斯曼	,	欢迎	你	.

我，斯波尔的塔尔昆，奥斯曼德市的市长，欢迎各位。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [maɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ɪz] [ðɪs] ,

And	if	you	will	pardon	my	curiosity	,	what	manner	of	machine	is	this	,
和	如果	你	将要	赦免	我的	好奇心	,	什么	方式	的	机器	是	这	,

恕我冒昧，请问这是什么类型的机器？

[tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] ? "

to	interpret	our	thoughts	?	"
到	解释	我们的	想法	?	"

解读我们的思想？

" [ˈbrʌðər] , " [aɪ] [kʌt] [ɪn] , " [its] [æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə]

"	Brother	,	"	I	cut	in	,	"	it's	as	mysterious	to	me	as	it	must	be	to
"	兄弟	,	"	我	切	在	,	"	它是	作为	神秘	到	我	作为	它	必须	是	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“哥哥，”我插嘴道，“这对我来说也像对你一样神秘。”

[ðə; ðiː] [ˈmaːʃiənz] [pɜˈfɛktəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ðiː] [ˈsiːkrət] . "

The	Martians	perfected	it	and	hold	the	secret	.	"
这	火星人	完善	它	和	抓住	这	秘密	.	"

火星人完善了这项技术，并掌握着其中的秘密。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] , " [ðə; ðiː] [ˈgʌvərnər] [ˈtʃʌkld] .

"	You	think	and	talk	like	one	of	us	,	"	the	governor	chuckled	.
"	你	思考	和	讲话	喜欢	一	的	我们	,	"	这	州长	轻笑	.

“你的想法和说话方式跟我们一样，”州长笑着说。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] ['saɪtɪd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət]

"	Our	astronomers	sighted	you	yesterday	and	they	predicted	a	landing	at
"	我们的	天文学家	目击者	你	昨天	和	他们	预测	一个	降落	在

['ɒzmənd] .

Osmand	.
奥斯曼	.

"我们的天文学家昨天观测到了你，他们预测你会在奥斯曼德着陆。"

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] [sər'praɪzd] .

So	we	are	not	exactly	surprised	.
所以	我们	是	不是	确切地	惊讶	.

所以，我们并不感到意外。

" [wiː; wi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['poʊstɪŋ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti]

"	We	wound	up	with	posting	a	guard	about	the	ship	and	riding	into	the	city
"	我们	伤口	向上	和	发帖	一个	警卫	关于	这	船	和	骑术	进入	这	城市

[wɪð; wɪθ]['tɑːkwin] .

with	Tarquin	.
和	塔昆	.

"最后我们派了一名守卫在船上，然后和塔昆一起骑马进城。"

[ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [rɪ'pɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['mænɪfestli] [ɪk'saɪtɪd] .

A	radio	in	the	car	reported	our	progress	,	the	announcer	manifestly	excited	.
一个	收音机	在	这	车	据报道	我们的	进步	,	这	播音员	显然	兴奋的	.

车里的收音机播报着我们的行程，播音员显然很兴奋。

[wiː; wi] [faʊnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊz]

We	found	thousands	on	streets	and	sidewalks	and	crowding	office	windows
我们	成立	数千	在	街道	和	人行道	和	拥挤	办公室	视窗

.

:

.

我们在街道、人行道上以及办公室窗户边发现了成千上万只这种动物。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['ɜːrθˌmæn] ,

Above	all	,	we	had	the	feeling	we	were	among	Earthmen	,
多于	全部	,	我们	有	这	感觉	我们	是	之中	地球人	,

最重要的是，我们感觉自己身处地球人之中。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [ˌteknə'krætɪk] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ['iːðər] .

and	yet	it	wasn't	our	technocratic	manner	of	life	either	.
和	然而	它	不是	我们的	技术官僚	方式	的	生活	任何一个	.

然而，这也不是我们那种技术官僚式的生活方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɔːrdərli] .

There	was	nothing	orderly	.
那里	曾是	没有什么	秩序	.

一切都乱糟糟的。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

And	I	felt	that	I	liked	this	way	of	living	.
和	我	毛毡	那	我	喜欢	这	方式	的	活的	.

我感觉自己喜欢这种生活方式。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

I	was	in	the	same	state	of	mind	a	week	later	,
我	曾是	在	这	相同的	状态	的	头脑	一个	星期	之后	,

一周后，我的心态依然如此。

[wen] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][spɔ:r]
when **Jim** **and** **I** **had** **already** **learned** **enough** **about** **the** **language** **of** **Spor**
什么时候 吉姆 和 我 有 已经 学习 足够的 关于 这 语言 的 孢子
[tu:; tə] [tɔ:k] ,
to **talk** **,**
到 讲话 ,

当我和吉姆已经掌握了足够的斯波尔语知识进行交流时，

[ænd; ənd] [wi:d] [bɪn] ['kræmɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ma:ʃiənz][left]
and **we'd** **been** **cramming** **on** **their** **history** **from** **the** **time** **the** **Martians** **left**
和 我们会 到过 临时抱佛脚 在 他们的 历史 从 这 时间 这 火星人 左边
[ɔ:f] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] .
off **so** **many** **centuries** **before** **.**
离开 所以 许多 几个世纪 前 .

我们一直在努力学习他们的历史，从火星人离开的那些世纪开始。

[æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wi:d] [kept] ['kwaɪət][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] ['mɪʃ(ə)n] .
At **Shadrak's** **suggestion** **,** **we'd** **kept** **quiet** **on** **our** **real** **mission** **.**
在 - 建议 , 我们会 保留 安静的 在 我们的 真实的 使命 .

在沙德拉克的建议下，我们对我们真正的任务保持沉默。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['pɑ:pjələr][ɪn] ['ɒzmənd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gru:] [ɑ:n] ,
We **found** **ourselves** **popular** **in** **Osmand** **as** **the** **days** **grew** **on** **,**
我们 成立 我们自己 受欢迎的 在 奥斯曼 作为 这 天 生长 在 ,

随着时间的推移，我们发现自己在奥斯曼德越来越受欢迎。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [gests] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['tɑ:kwin] , [ɑ:n][ə; eɪ] [swel] [ɪ'steɪt] ['bɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ]
and **we** **were** **guests** **of** **Governor** **Tarquin** **,** **on** **a** **swell** **estate** **bordering** **a**
和 我们 是 客人 的 州长 塔昆 , 在 一个 膨胀 财产 毗邻 一个
[smɔ:l] ['rɪvər] .
small **river** **.**
小的 河 .

我们当时是塔昆总督的客人，住在毗邻一条小河的宽敞庄园里。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][laɪnd][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wɔ:tər]['kɑ:rnɪv(ə)l] ,
And **then** **,** **as** **thousands** **lined** **the** **river** **for** **a** **water** **carnival** **,**
和 然后 , 作为 数千 衬里 这 河 为了 一个 水 狂欢 ,

随后，成千上万的人聚集在河边参加水上嘉年华，

['tɑ:kwin][toʊld][ˌju: 'es][ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɑ:n][spɔ:r] .
Tarquin **told** **us** **all** **was** **not** **well** **on** **Spor** **.**
塔昆 讲述 我们 全部 曾是 不是 出色地 在 孢子 .

塔昆告诉我们，斯波尔的情况不太好。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv] - [pleɪs] ,
We **were** **on** **a** **terrace** **and** **it** **reminded** **me** **somehow** **of** **Shadrak's** **place** **,**
我们 是 在 一个 阳台 和 它 提醒 我 不知何故 的 - 地方 ,

我们当时在露台上，不知怎的，这让我想起了沙德拉克的住处。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][doʊm] , [ɔ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['roʊbɑ:ts] .
without **the** **dome** **,** **or** **eternal** **robots** **.**
没有 这 穹顶 , 或者 永恒 机器人 .

如果没有穹顶，或者没有永恒的机器人。

" [teɪk] [ðɪs] ['sɪti] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Take** **this** **city** **,** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 拿 这 城市 , " 他 惊呼 .

“拿下这座城市！”他高声喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] , [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **We** **are** **a** **democracy** **,** **at** **peace** **with** **the** **world** **.**
" 我们 是 一个 民主 , 在 和平 和 这 世界 .

“我们是民主国家，与世界和平相处。”

[bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːləni] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , ['hedɪd] [baɪ]
But **across** **the** **sea** **,** **in** **Plevia** **,** **there** **is** **a** **colony** **gathering** **strength** **,** **headed** **by**
但 穿过 这 海 , 在 - , 那里 是 一个 殖民地 采集 力量 , 标题 经过
- ,
Garok **,**
- ,

但是，在海的另一边，在普列维亚，有一个由加罗克领导的殖民地正在积蓄力量。

[ə; eɪ] ['trʌblmeɪkər] [wiː; wi][eg'zaild][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm] ['ɒzmənd] . "
a **troublemaker** **we** **exiled** **ten** **years** **ago** **from** **Osmand** **.** **"**
一个 麻烦制造者 我们 放逐 十 年 前 从 奥斯曼 . "

十年前，我们把一个麻烦制造者从奥斯曼驱逐出去。

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪnz] ,
" **Why** **not** **take** **your** **planes** **,**
" 为什么 不是 拿 你的 飞机 ,

“为什么不乘坐你们的飞机呢？”

[flaɪ]['oʊvər][ænd; ənd] [kliːn] [hɪm; ɪm][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ?
fly **over** **and** **clean** **him** **out** **before** **he's** **strong** **enough** **to** **fight** **you** **?**
飞 超过 和 干净的 他 出去 前 他是 强的 足够的 到 斗争 你 ?

趁他还没强大到足以和你战斗，飞过去把他解决掉?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

['tɑːkwin] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
Tarquin **gazed** **at** **me** **,** **and** **he** **looked** **bewildered** **.**
塔昆 凝视 在 我 , 和 他 看起来 困惑 .

塔昆凝视着我，脸上满是困惑。

" ['ɒzmənd] [meɪks] [noʊ][wɔːr] .
" **Osmand** **makes** **no** **war** **.**
" 奥斯曼 制作 不 战争 .

奥斯曼不发动战争。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪz] [smɔːl] .
We **have** **our** **civil** **officers** **,** **but** **our** **army** **is** **small** **.**
我们 有 我们的 民用 警官 , 但 我们的 军队 是 小的 .

我们有文职官员，但我们的军队规模很小。

[wiː; wi][ʌv; əv] ['ɒzmənd] ,
We **of** **Osmand** **,**
我们 的 奥斯曼 ,

我们奥斯曼人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪti] [steɪts] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə'kɔːrd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
and **of** **the** **other** **city** **states** **on** **this** **continent** **have** **lived** **in** **accord** **two** **thousand**
和 的 这 其他 城市 各州 在 这 大陆 有 居住地 在 符合 二 千
['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .
years **without** **fighting** **.**
年 没有 斗争 .

而该大陆上的其他城邦也已经和平共处了两千年，没有发生过战争。

- [wɪl] [nɑːt] [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] .
Garok **will** **not** **invade** **us** **.**
- 将要 不是 入侵 我们 .

加洛克不会入侵我们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['hɑːrbər]['krɪmənəlz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪks] ['trʌb(ə)l] .

But	he	does	harbor	criminals	,	and	thereby	makes	trouble	.
但	他	做	港口	罪犯	,	和	从而	制作	麻烦	.

但他窝藏罪犯，因此惹出了很多麻烦。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

"	And	that	was	that	.
"	和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[wɔːr][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .

War	was	simply	out	of	mind	.
战争	曾是	简单地	出去	的	头脑	.

战争完全被抛诸脑后。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] .

And	why	not	.
和	为什么	不是	.

为什么不呢?

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] ['kʌntrisaɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʊrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː]

If	ever	there	was	a	placid	countryside	,	which	we	toured	in	the	next	two
如果	曾经	那里	曾是	一个	平静	农村	,	哪个	我们	巡回演出	在	这	下一个	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

接下来两周我们游览的乡村地区，如果说世上真有宁静祥和之地，那就是.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɒzmənd] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

it	was	the	continent	upon	which	Osmand	was	built	.
它	曾是	这	大陆	之上	哪个	奥斯曼	曾是	建造	.

奥斯曼帝国就建立在那片大陆上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɑːrmz] , [smɔːl]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['evriwer] ['hoʊmz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [graʊndz] ,

There	were	farms	,	small	factories	,	everywhere	homes	with	large	grounds	,
那里	是	农场	,	小的	工厂	,	到处	房屋	和	大的	理由	,

[ænd; ənd][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] .

and	men	,	women	and	children	employed	.
和	男人	,	女性	和	孩子们	受雇	.

那里有农场、小型工厂，到处都是带大院子的住宅，男女老少都有工作。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['griːtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Everybody	greeted	you	with	a	smile	,	it	seemed	,	and	there	was
大家	问候	你	和	一个	微笑	,	它	似乎	,	和	那里	曾是

[mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

much	singing	.
很多	歌唱	.

似乎每个人都面带微笑地向你问好，而且还有很多歌声。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['dʒɪm][laɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] ,

It	got	Jim	like	it	did	me	,
它	得到	吉姆	喜欢	它	做过	我	,

这件事对吉姆的影响和我一样大。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɜːrk] - [pʊld] [ˌjuː 'es][ʌp][wɪð; wɪθ] ,

and	I	remember	what	a	jerk	Shadrak	pulled	us	up	with	,
和	我	记住	什么	一个	混蛋	-	拉	我们	向上	和	,

我还记得沙德拉克把我们叫上来时有多混蛋，

[wen] ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə]

when	checking	with	him	from	the	ship	after	a	tour	of	the	continent	to
什么时候	检查	和	他	从	这	船	后	一个	旅游	的	这	大陆	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] — - ,

the	other	cities	—	Nostran	,
这	其他	城市	—	-	,

在游览完大陆其他城市之后，我从船上向他询问情况——诺斯特兰，

['tu:lə; -lɑ:][ænd; ənd]['poʊlɪs] .

Tula	and	Polis	.
图拉	和	波利斯	.

图拉和波利斯。

- [toʊld][ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɔ:rn][ʌv; əv] [nwɑ:r] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts] [spred]

Shadrak	told	us	the	invading	horn	of	Noir	had	indeed	accelerated	its	spread
-	讲述	我们	这	入侵	喇叭	的	黑色电影	有	的确	加速	它是	传播

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mædʒ][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]

toward	the	system	of	Maj	and	would	engulf	it	within	no	less	than	eight
朝向	这	系统	的	少校	和	会	吞噬	它	之内	不	较少的	比	八

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

沙德拉克告诉我们，入侵的诺尔之角确实加快了向马吉星系的蔓延，并将在八周内将其吞噬。

['tɑ:kwin] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm] - , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] ['ɜ:rθˌmæn]

Tarquin	accepted	our	report	from	Shadrak	,	for	in	the	legend	that	Earthmen
塔昆	公认	我们的	报告	从	-	,	为了	在	这	传奇	那	地球人

[wʊd] [kʌm] ,

would	come	,
会	来	,

塔昆接受了沙德拉克的报告，因为传说中地球人将会到来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][spɔ:r] .

was	a	prophecy	of	destruction	to	Spor	.
曾是	一个	预言	的	破坏	到	孢子	.

对斯波尔来说，这是毁灭的预言。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terəs] , [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn'geɪdʒd][ɪn][spɔ:rts] [bɪ'loʊ] ,

"	Yes	,	"	he	said	slowly	,	pacing	his	terrace	,	his	family	engaged	in	sports	below	,
"	是的	,	"	他	说	缓慢地	,	踱步	他的	阳台	,	他的	家庭	已订婚的	在	运动的	以下	,

"是的，"他一边在露台上踱步，一边缓缓说道，他的家人正在楼下进行体育运动。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][klaʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l] [nwɑ:r] .

"	we	have	been	watching	the	dark	cloud	you	call	Noir	.
"	我们	有	到过	观看	这	黑暗的	云	你	称呼	黑色电影	.

"我们一直在关注你称之为 Noir 的那片乌云。"

['aʊər; ɑ:r] [ə'strɔnəməz] [ɑ:r; ər][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

Our	astronomers	are	uncertain	of	the	result	.	"
我们的	天文学家	是	不确定	的	这	结果	.	"

我们的天文学家对结果并不确定。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] , " ['dʒɪm] [sed] .

"	We're	not	,	"	Jim	said	.
"	是	不是	,	"	吉姆	说	.

"我们不是，"吉姆说。

" [nwɑ:r] [wɪl] [blæst] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][spɔ:r] .

"	Noir	will	blast	every	vestige	of	life	from	Spor	.
"	黑色电影	将要	爆炸	每一个	痕迹	的	生活	从	孢子	.

"Noir 将彻底摧毁 Spor 的所有生命痕迹。"

[ðə; ði][ˈmaːʃiənz] [noʊ] .
The **Martians** **know** **.**
这 火星人 知道 .

火星人知道。

[ðeɪ] [ˈɔːfər] [ˈrefjuːdʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈplænɪt] , [tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [əˈnʌðər] [spɔːr] .
They **offer** **refuge** **on** **their** **planet** **,** **till** **you** **find** **another** **Spor** **.**
他们 提供 避难所 在 他们的 行星 , 直到 你 寻找 其他 孢子 .

他们会在他们的星球上提供庇护，直到你找到另一个孢子。

[wiː; wi] [kæn; kən] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈθaʊz(ə)nd] .
We **can** **remove** **the** **first** **thousand** **.**
我们 能 消除 这 第一的 千 .

我们可以删除前一千个。

[ðə; ði][ˈmaːʃiənz] [wɪl] [send] [ˈʌðər] [ʃɪps] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] . "
The **Martians** **will** **send** **other** **ships** **,** **if** **you** **agree** **.** **"**
这 火星人 将要 发送 其他 船舶 , 如果 你 同意 . "

如果你同意，火星人会派其他飞船过来。

" [ɪf] [wiː; wi] [əˈgriː] .
" **If** **we** **agree** **.**
" 如果 我们 同意 .

"如果我们同意的话。"

" [ˈtɑːkwin] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈterəs] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪn] [ʌv; əv] [ˈɒzmənd]
" **Tarquin** **stood** **beside** **the** **terrace** **parapet** **,** **with** **the** **skyline** **of** **Osmand**
" 塔昆 站立 旁 这 阳台 栏杆 , 和 这 天际线 的 奥斯曼
[ˈgɪldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [sʌn] .
gilded **in** **a** **low** **sun** **.**
镀金 在 一个 低的 太阳 .

"塔昆站在露台栏杆旁，奥斯曼的天际线在低垂的夕阳下闪闪发光。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [pleɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [fiːld] .
A **shaft** **of** **light** **struck** **a** **passenger** **plane** **bound** **for** **a** **landing** **field** **.**
一个 轴 的 光 击 一个 乘客 飞机 边界 为了 一个 降落 场地 .

一道光束击中了一架正准备降落的客机。

[kraɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpɪkˌnɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrk] , [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
Cries **of** **children** **,** **picnicking** **across** **the** **river** **in** **a** **park** **,** **drifted** **to** **us** **.**
哭泣 的 孩子们 , 野餐 穿过 这 河 在 一个 公园 , 漂移 到 我们 .

河对岸公园里野餐的孩子们的哭声飘了过来。

[ˈtɑːkwin] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wɑːd] , [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] .
Tarquin **twisted** **a** **bit** **of** **paper** **into** **a** **wad** **,** **tossed** **it** **to** **the** **lawn** **.**
塔昆 扭曲 一个 少量 的 纸 进入 一个 瓦德 , 抛掷 它 到 这 草地 .

塔昆把一小块纸揉成一团，扔到草坪上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] .
Then **he** **turned** **to** **Jim** **.**
然后 他 转向 到 吉姆 .

然后他转向吉姆。

" [aɪl] [ˈreɪdioʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgʌvənəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **radio** **the** **other** **governors** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 收音机 这 其他 州长们 , " 他 说 .

"我会用无线电通知其他州长，"他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['piːp(ə)l] [voʊt] .

"	We	must	place	this	information	before	them	all	,	and	let	the	people	vote	.
"	我们	必须	地方	这	信息	前	他们	全部	,	和	让	这	人们	投票	.
"															
"															

“我们必须把这些信息公之于众，让人民投票决定。”

" [ɪˈlɛkʃənz] , " ['dʒɪm][kraɪd] .

"	Elections	,	"	Jim	cried	.
"	选举	,	"	吉姆	哭	.

“选举！”吉姆喊道。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [wiːks] .

"	That	will	take	weeks	.
"	那	将要	拿	周	.

“那需要几周时间。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ækt] [naʊ] .

We've	got	to	act	now	.
我们已经	得到	到	行为	现在	.

我们必须立即行动。

- [sez] [ðə; ði][dɑːrk]['nebjələ][hæz; həz] ['tripld] [ɪts] [spiːd] [tɔːrd] ['mædʒ][ɪn][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] [deɪz] . "

Shadrak	says	the	dark	nebula	has	tripled	its	speed	toward	Maj	in	the	last	seven	days	.	"
-	说道	这	黑暗的	星云	有	三倍	它是	速度	朝向	少校	在	这	最后的	七	天	.	"

沙德拉克说，在过去的七天里，这片暗星云向马吉方向移动的速度增加了两倍。

" [jes] , " ['tɑːkwin] [ə'griːd] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	Tarquin	agreed	simply	.
"	是的	,	"	塔昆	同意	简单地	.

“是的，”塔昆简单地同意道。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] [tuː] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [əb'zɜːrvətɔːri] .

"	That	has	been	noted	too	,	from	our	observatory	.
"	那	有	到过	著名的	也	,	从	我们的	天文台	.

“我们的天文台也注意到了这一点。”

[læst] [naɪt] [tuː] [stɑːrz][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

Last	night	two	stars	were	blotted	out	.
最后的	夜晚	二	明星	是	印迹	出去	.

昨晚有两颗星星被遮蔽了。

[aɪm] ['sɑːri] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] .

I'm	sorry	,	my	friends	,	if	we	delay	.
我是	对不起	,	我的	朋友们	,	如果	我们	延迟	.

朋友们，很抱歉，我们耽搁了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ækt] .

But	that	is	the	way	to	act	.
但	那	是	这	方式	到	行为	.

但这就是应有的行动方式。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪl] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['gʌvənəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

Now	,	if	you'll	pardon	me	,	I'll	invite	the	governors	for	a	conference	.
现在	,	如果	你会	赦免	我	,	患病的	邀请	这	州长们	为了	一个	会议	.

现在，恕我冒昧，我将邀请各位州长参加一次会议。

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ['tɑːkwin] ['sʌmənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	To	our	surprise	Tarquin	summoned	Garok	with	the	others	.
"	到	我们的	惊喜	塔昆	被召唤	-	和	这	其他的	.

“令我们惊讶的是，塔昆和其他人一起召来了加洛克。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [sper] , [skwer] [dʒɔːd] [mæn][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən]['dʒɪm]

He	was	unlike	the	others	,	a	spare	,	square	jawed	man	no	older	than	Jim
他	曾是	与此不同	这	其他的	,	一个	空闲的	,	正方形	下巴	男人	不	老	比	吉姆

[dreɪk] ,

Drake	,
德雷克	,

他与其他人不同，他身材瘦削，方脸，年纪和吉姆·德雷克差不多。

[aɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪfti] [saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrətər] .

eyes	tending	to	the	shifty	side	and	with	the	gift	of	an	orator	.
眼睛	倾向于	到	这	狡猾的	边	和	和	这	礼物	的	一个	演说者	.

眼神闪烁不定，却又具备雄辩的口才。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][weɪt] [tɪl] ['tɑːkwin] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

He	could	hardly	wait	till	Tarquin	delivered	his	talk	of	our	mission	.
他	可以	几乎	等待	直到	塔昆	发表	他的	讲话	的	我们的	使命	.

他迫不及待地想听塔昆讲述我们的使命。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌvənəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [æz; əz]['tɑːkwin] .

I	could	see	the	other	governors	refused	to	be	stirred	as	Tarquin	.
我	可以	看	这	其他	州长们	拒绝	到	是	搅拌	作为	塔昆	.

我看到其他总督都拒绝像塔昆那样被激怒。

[wʌn] , ['deɪlɪn] , [ə; eɪ][fæt] , ['eɪmiəb(ə)l] [tʃæp] , [læft] .

One	,	Dalin	,	a	fat	,	amiable	chap	,	laughed	.
一	,	达林	,	一个	胖的	,	可亲	小伙子	,	笑了	.

其中一人，达林，一个胖乎乎、和蔼可亲的小伙子，笑了。

" ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Nonsense	,	"	he	exclaimed	.
"	废话	,	"	他	惊呼	.

“胡说！”他喊道。

" [aɪl] [grænt][juː; jʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

"	I'll	grant	you	these	young	men	may	have	come	from	Earth	as	they	come	,
"	患病的	授予	你	这些	年轻的	男人	可能	有	来	从	地球	作为	他们	来	,

“我承认这些年轻人可能来自地球，就像他们原本的样子，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hoʊks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃruːdli] .

but	they	could	be	putting	over	a	giant	hoax	,	"	he	added	shrewdly	.
但	他们	可以	是	推杆	超过	一个	巨大的	骗局	,	"	他	额外	精明地	.

但他机智地补充道：“但他们可能是在上演一场巨大的骗局。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , " ['tɑːkwin]

"	But	the	astronomers	sighted	them	five	thousand	miles	away	,	"	Tarquin
"	但	这	天文学家	目击者	他们	五	千	英里	离开	,	"	塔昆

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

interrupted	impatiently	.
中断	不耐烦地	.

“但是天文学家在五千英里之外就观测到了它们，”塔昆不耐烦地打断道。

" [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] . "

"	These	men	have	instruments	beyond	our	knowledge	.	"
"	这些	男人	有	仪器	超过	我们的	知识	.	"

“这些人拥有我们无法想象的武器。”

" ['prɑːbəbli]['stoʊlən] , " - [spoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	Probably	stolen	,	"	Garok	spoke	for	the	first	time	.
"	大概	被盗	,	"	-	辐	为了	这	第一的	时间	.

“可能是偷来的，”加罗克第一次开口说道。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['swægərɪŋ] , [kən'temptʃuəs] .

His	manner	was	swaggering	,	contemptuous	.
他的	方式	曾是	趾高气扬	,	轻蔑的	.

他态度傲慢，轻蔑无礼。

" [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

"	For	all	we	know	they're	adventurers	from	another	planet	.
"	为了	全部	我们	知道	它们是	冒险者	从	其他	行星	.

“说不定他们是来自另一个星球的冒险家呢。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [miːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

And	if	not	,	why	must	we	meet	to	be	told	fairy	tales	.
和	如果	不是	,	为什么	必须	我们	见面	到	是	讲述	仙女	故事	.

如果不是这样，我们为什么非要见面听童话故事呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd] ?

What	of	a	dark	cloud	?
什么	的	一个	黑暗的	云	?

那乌云呢?

['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [spɔːr] !

Going	to	destroy	Spor	!
去	到	破坏	孢子	!

我要摧毁 Spor!

[bɑː] .

Bah	.
呸	.

呸。

[ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə]['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] .

A	story	to	frighten	children	with	.
一个	故事	到	吓唬	孩子们	和	.

一个用来吓唬孩子的故事。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ?

Is	this	what	you	brought	us	here	to	discuss	?
是	这	什么	你	带来	我们	这里	到	讨论	?

这就是你们带我们来讨论的事情吗?

" [ðɪs] [tuː; tə]['tɑːkwin] .

"	This	to	Tarquin	.
"	这	到	塔昆	.

“这是给塔昆的。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ɒzmənd] [flʌʃt] .

The	governor	of	Osmand	flushed	.
这	州长	的	奥斯曼	酡	.

奥斯曼总督脸红了。

[aɪ] [sɔː] ['dʒɪmz][fɪsts] [klentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

I	saw	Jim's	fists	clench	,	but	he	remained	silent	.
我	锯	吉姆的	拳头	紧握	,	但	他	剩余	沉默的	.

我看到吉姆攥紧了拳头，但他保持沉默。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [əˈpɪnjənz] , [wen] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , "
" **We're not here to give opinions , when we don't know what we're talking about , "**
" 是 不是 这里 到 给 意见 , 什么时候 我们 不 知道 什么 是 说 关于 , "
[hiː; hi] [snæpt] .
he snapped .
他 啪啪 .

"我们来这里不是为了发表意见，而是为了对我们不懂的事情发表意见，"他厉声说道。

" [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈstrɔnəməz] [əˈgriː] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ˈnebjələ] [ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] .
" **All our astronomers agree the dark nebula is sweeping in like a tidal wave .**
" 全部 我们的 天文学家 同意 这 黑暗的 星云 是 扫荡 在 喜欢 一个 潮汐 海浪 .

"我们所有的天文学家都一致认为，这片暗星云正像海啸一样席卷而来。"

[ðiːz] [men] [ˈdʒɝːniːd] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː ˈes] .
These men journeyed into our solar system to warn us .
这些 男人 旅程 进入 我们的 太阳的 系统 到 警告 我们 .

这些人进入我们的太阳系是为了警告我们。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
I believe them .
我 相信 他们 .

我相信他们。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [duː] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [spɔːr] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ækt] .
The question is , do the people of Spor want to believe , and act .
这 问题 是 , 做 这 人们 的 孢子 想 到 相信 , 和 行为 .

问题是，斯波尔的人民是否愿意相信并采取行动。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˌrefəˈrendəm] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪdioʊ] [nets] ,
I propose a referendum , the subject explained over our radio nets ,
我 提出 一个 全民公投 , 这 主题 解释 超过 我们的 收音机 网 ,

我提议举行全民公投，公投议题已通过我们的无线电网络进行了解释。

[tuː; tə] [biː; bi] [held] [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] [təˈdeɪ] . "
to be held one week from today . "
到 是 握住 一 星期 从 今天 . "

将于一周后举行。

" [ðæt] [deɪt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [dʒɪm] [wɔːrnd] .
" **That date may be too late , " Jim warned .**
" 那 日期 可能 是 也 晚的 , " 吉姆 警告 .

"那个日期可能太晚了，"吉姆警告说。

" [aɪ] [səˈdʒest] — "
" **I suggest — "**
" 我 建议 — "

我建议——

" [bɑː] , " - [kʌt] [ɪn] .
" **Bah , " Garok cut in .**
" 呸 , " - 切 在 .

"呸，"加洛克插嘴道。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [luːt] [juː ˈes] .
" **You want a panic , so that you can loot us .**
" 你 想 一个 恐慌 , 所以 那 你 能 抢劫 我们 .

"你们想制造恐慌，好趁机抢劫我们。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['dʒɪm] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [strʌk] - .

"	That	was	when	Jim	sprang	to	his	feet	and	struck	Garok	.
"	那	曾是	什么时候	吉姆	弹簧	到	他的	脚	和	击	-	.

“就在这时，吉姆猛地站起来，打了加罗克。”

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] - [went] [daʊn] .

The	leader	of	Plevia	went	down	.
这	领导者	的	-	去	向下	.

普列维亚的领袖倒下了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒiŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

But	he	was	up	and	charging	like	a	mad	bull	a	moment	later	.
但	他	曾是	向上	和	收费	喜欢	一个	疯狂的	公牛	一个	片刻	之后	.

但片刻之后，他又像一头疯牛一样站了起来，猛地冲了过去。

['tɑ:kwin][kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [rʌʃt] [ɪn] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði][men] .

Tarquin	cried	out	and	guards	rushed	in	,	separating	the	men	.
塔昆	哭	出去	和	守卫	匆忙	在	,	分离	这	男人	.

塔昆大喊一声，卫兵们冲了进来，将两人隔开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ɒzmənd] [fraund] [æt; ət]['dʒɪm] .

And	now	the	governor	of	Osmand	frowned	at	Jim	.
和	现在	这	州长	的	奥斯曼	皱眉	在	吉姆	.

这时，奥斯曼德总督皱着眉头看着吉姆。

" [ju:; jʊ] [strʌk] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	You	struck	first	,	"	he	said	gravely	.
"	你	击	第一的	,	"	他	说	严重地	.

“是你先动的手，”他严肃地说。

" [ju:; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][maɪn] . "

"	You	struck	a	guest	of	mine	.	"
"	你	击	一个	客人	的	矿	.	"

“你打了我的客人。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " ['dʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'm	sorry	,	"	Jim	told	him	.
"	我是	对不起	,	"	吉姆	讲述	他	.

“对不起，”吉姆对他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	But	it	was	in	desperation	,	because	I	realize	the	danger	to	you	.
"	但	它	曾是	在	绝望	,	因为	我	意识到	这	危险	到	你	.

“但我当时是走投无路了，因为我意识到你面临的危险。”

['gʌvərnər] , [wi:; wi][mʌst; məst][ækt] [mɔ:r] ['kwɪkli] .

Governor	,	we	must	act	more	quickly	.
州长	,	我们	必须	行为	更多的	迅速地	.

州长，我们必须加快行动。

[wi:; wi][mʌst; məst] .

We	must	.
我们	必须	.

我们必须这样做。

" ['tɑ:kwin]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Tarquin	nodded	.
"	塔昆	点头	.

塔昆点了点头。

" [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

"	So	be	it	.
"	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

[æz; əz] ['siːniər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɪtiz] , [aɪ][set][ə'saɪd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm]

As	senior	governor	of	the	continental	cities	,	I	set	aside	the	third	day	from
作为	高级的	州长	的	这	大陆	城市	,	我	放	旁边	这	第三	天	从

[naʊ] ,

now	,
现在	,

作为大陆城市的最高长官，我特地从今天起抽出第三天的时间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ][net] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [hɪr] ,

and	each	governor	shall	join	our	radio	net	,	so	that	the	people	may	hear	,
和	每个	州长	将	加入	我们的	收音机	网	,	所以	那	这	人们	可能	听到	,

每位州长都将加入我们的广播网，以便人民能够收听到广播。

[ænd; ənd] [voʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] . "

and	vote	as	they	choose	.	"
和	投票	作为	他们	选择	.	"

他们可以根据自己的意愿投票。

" [juː; jʊ] [fuːlz] , " - [snaːrld] .

"	You	fools	,	"	Garok	snarled	.
"	你	傻瓜	,	"	-	纠缠	.

“你们这些蠢货！”加洛克咆哮道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət]['dʒɪm] .

His	right	eye	was	discolored	and	he	glared	at	Jim	.
他的	正确的	眼睛	曾是	变色	和	他	怒目而视	在	吉姆	.

他的右眼颜色异常，他怒视着吉姆。

" [aɪ][dɪ'mænd] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] - . "

"	I	demand	this	man	,	to	be	punished	for	striking	Garok	.	"
"	我	要求	这	男人	,	到	是	受到惩罚	为了	引人注目	-	.	"

“我要求惩罚这个殴打加罗克的人。”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] ['kʌstədi] , " ['tɑːkwin] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

"	He	is	in	my	custody	,	"	Tarquin	replied	calmly	.
"	他	是	在	我的	保管	,	"	塔昆	回复	平静地	.

“他现在在我控制之下，”塔昆平静地回答道。

" [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [maɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

"	For	striking	a	guest	of	mine	,	he	must	be	punished	.
"	为了	引人注目	一个	客人	的	矿	,	他	必须	是	受到惩罚	.

“他殴打我的客人，必须受到惩罚。”

" - [swept] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Garok	swept	the	room	.
"	-	扫荡	这	房间	.

加洛克扫了一遍房间。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fæt] ['gʌvərnər] , ['deɪlɪn] , [krɪndʒd] .

I	noticed	the	fat	governor	,	Dalin	,	cringed	.
我	注意到	这	胖的	州长	,	达林	,	畏缩	.

我注意到那个胖州长达林畏缩了一下。

" [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][maɪ] [oʊn] ['pʌnɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	choose	to	do	my	own	punishing	,	"	he	snapped	and	walked	from	the
"	我	选择	到	做	我的	自己的	惩罚	,	"	他	啪啪	和	步行	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“我选择亲自惩罚他，”他厉声说道，然后走出了房间。

['deɪlɪn] [glɑ:nst] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [gru:p] .

Dalin	**glanced**	**about**	**at**	**the**	**silent**	**group**	**.**
达林	瞥了一眼	关于	在	这	沉默的	团体	.

达林环顾了一下沉默的人群。

" [jʊr; jər] [gest] [wɪl] [kɔ:z] [ˌju: 'es][ˌʌn'toʊld] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Your**	**guest**	**will**	**cause**	**us**	**untold**	**trouble**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你的	客人	将要	原因	我们	不明	麻烦	,	"	他	说	.

“你的客人会给我们带来难以言喻的麻烦，”他说。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - [aɪz] .

"	**I**	**saw**	**it**	**in**	**Garok's**	**eyes**	**.**
"	我	锯	它	在	-	眼睛	.

“我从加洛克的眼神中看到了这一点。”

[hi:; hi][ɪz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə][du:]['dæmɪdʒ][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ju:v] [pər'mɪtɪd] [ðæt]

He	**is**	**seeking**	**a**	**cause**	**to**	**do**	**damage**	**to**	**us**	**,**	**and**	**you've**	**permitted**	**that**
他	是	寻求	一个	原因	到	做	损害	到	我们	,	和	你已经	允许	那

[kɔ:z] [tə'naɪt] . "

cause	**tonight**	**.**	**"**
原因	今晚	.	"

他一直在寻找机会伤害我们，而你们今晚却给了他这个机会。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , ['deɪlɪn] .

"	**If**	**I**	**did**	**,**	**I**	**take**	**the**	**responsibility**	**,**	**Dalin**	**.**
"	如果	我	做过	,	我	拿	这	责任	,	达林	.

“如果是我做的，我承担责任，达林。”

[du:][ju:; jʊ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gri:] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

Do	**you**	**other**	**gentlemen**	**agree**	**to**	**put**	**the**	**question**	**before**	**your**	**people**	**and**
做	你	其他	先生们	同意	到	放	这	问题	前	你的	人们	和

[pər'mɪt][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] ?

permit	**the**	**referendum**	**?**
允许	这	全民公投	?

其他各位先生是否同意将此问题提交给你们的人民，并允许举行全民公投?

" [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ə'gri:d] ,

"	**In**	**the**	**end**	**they**	**agreed**	**,**
"	在	这	结尾	他们	同意	,

“最终他们达成了一致，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [θret]

although	**it**	**was**	**plain**	**they**	**were**	**more**	**concerned**	**over**	**Garok**	**than**	**the**	**threat**
虽然	它	曾是	清楚的	他们	是	更多的	担心的	超过	-	比	这	威胁

[ʌv; əv][nwɑ:rz] [blæk] [flʌd] .

of	**Noir's**	**black**	**flood**	**.**
的	黑色电影	黑色的	洪水	.

虽然很明显他们更关心加洛克，而不是诺尔的黑色洪水带来的威胁。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] - [hæd; həd] [pleɪst] [daʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt][ˌju: 'es] .

And	**I**	**had**	**a**	**hunch**	**Garok**	**had**	**placed**	**doubt**	**in**	**their**	**minds**	**about**	**us**	**.**
和	我	有	一个	直觉	-	有	放置	怀疑	在	他们的	思想	关于	我们	.

我当时就觉得加罗克在他们心中埋下了对我们产生怀疑的种子。

[wi:; wi] [pə'sweidid] ['tɑ:kwin][tu:; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] - .

We	**persuaded**	**Tarquin**	**to**	**attend**	**our**	**conference**	**with**	**Shadrak**	**.**
我们	被说服	塔昆	到	出席	我们的	会议	和	-	.

我们说服了塔昆和沙德拉克一起参加我们的会议。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sər'praɪz] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'liːf] [skriːn] , [spoʊk][tuː; tə]['tɑːkwin]

And	to	our	surprise	,	Shadrak	,	from	the	relief	screen	,	spoke	to	Tarquin
和	到	我们的	惊喜	,	-	,	从	这	宽慰	屏幕	,	辐	到	塔昆

[ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [tʌŋ] .

in	the	latter's	tongue	.
在	这	后者的	舌头	.

令我们惊讶的是，浮雕屏幕上的沙德拉克用塔昆的语言与他交谈。

['tɑːkwin][left]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] ['jɪrz] ['oʊldər] .

Tarquin	left	our	ship	a	man	who	looked	years	older	.
塔昆	左边	我们的	船	一个	男人	WHO	看起来	年	老	.

塔昆离开我们的船时，看起来比实际年龄老了好几岁。

" [aɪ][mʌst; məst][ækt] , [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	must	act	,	at	once	,	"	he	told	us	with	a	sigh	.
"	我	必须	行为	,	在	一次	,	"	他	讲述	我们	和	一个	叹	.

"我必须立即采取行动，"他叹了口气告诉我们。

" [waɪ] ['dɪdnt][aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wer] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv]

"	Why	didn't	I	have	our	meeting	aboard	your	ship	where	they	too	could	have
"	为什么	没有	我	有	我们的	会议	船上	你的	船	在哪里	他们	也	可以	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

为什么我不在你的船上与他们会面，这样他们也能听到呢?

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ?

and	seen	the	Martian	?
和	已见	这	火星人	?

你看过《火星救援》吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [mis'teik] . "

It	was	my	mistake	.	"
它	曾是	我的	错误	.	"

这是我的错。

" [jʊə(r)] ['staːtiŋ] [æt; ət][wʌns] ?

"	You're	starting	at	once	?
"	你是	开始	在	一次	?

"你们马上就开始吗？"

" ['dʒɪm] [æskt] .

"	Jim	asked	.
"	吉姆	问	.

吉姆问道。

['tɑːkwin]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tarquin	nodded	.
塔昆	点头	.

塔昆点了点头。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] — [ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [huː] [wʊd] [liːv] ['ɒzmənd] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	I'm	afraid	—	afraid	there	are	few	who	would	leave	Osmand	,	or	any	of	the
"	但	我是	害怕的	—	害怕的	那里	是	很少	WHO	会	离开	奥斯曼	,	或者	任何	的	这

['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [steɪts] .

other	continental	states	.
其他	大陆	各州	.

"但我担心——恐怕很少有人会离开奥斯曼，或者离开其他任何大陆国家。"

" [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Look	about	you	,	"	he	continued	.
"	看	关于	你	,	"	他	持续	.

"看看你周围，"他继续说道。

" [hɪr] [ɪz] [kən'tentmənt] , [piːs] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kə'lektɪv] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ɔːl] .
" Here is contentment , peace , a form of collective security for all .
" 这里 是 满意 , 和平 , 一个 形式 的 集体 安全 为了 全部 .

“这里有满足感、和平，以及所有人的集体安全感。”

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌdɪskən'tent] .
Outside of Garok there is no discontent .
外部 的 - 那里 是 不 不满 .

除了加罗克之外，没有人感到不满。

[wiː; wi] [lʌv] ['ɒzmənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ðer; ðər] ['sɪtiz] . "
We love Osmand , as the others do their cities . "
我们 爱 奥斯曼 , 作为 这 其他的 做 他们的 城市 . "

我们热爱奥斯曼，就像其他人热爱他们的城市一样。

" - [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ][juː'toʊpiə] , " ['dʒɪm] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] .
" Shadrak called this a Utopia , " Jim observed thoughtfully .
" - 称为 这 一个 乌托邦 , " 吉姆 观察到 深思熟虑 .

“沙德拉克称之为乌托邦，”吉姆若有所思地说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] , ['gʌvərnər] .
But we must get the message over , Governor .
但 我们 必须 得到 这 信息 超过 , 州长 .

但我们必须把这个信息传达出去，州长。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .
And quickly .
和 迅速地 .

而且要快。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] ['tɑːkwin]['stɑːrtɪd][æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [net] ,
" I remember how we stood by while Tarquin started at daylight , over the radio net ,
" 我 记住 如何 我们 站立 经过 尽管 塔昆 开始 在 日光 , 超过 这 收音机 网 ,

“我记得我们当时是如何站在一旁，看着塔昆在天亮时通过无线电网络开始讲话的。”

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] ['eɪdʒənsiz][wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
explaining it all , and the news agencies were waking up .
解释 它 全部 , 和 这 消息 机构 是 醒来 向上 .

解释清楚之后，新闻机构也开始关注起来。

[kraʊdz] ['gæðərd] [ɑːn] [striːts] .
Crowds gathered on streets .
人群 聚集 在 街道 .

人群聚集在街道上。

['piːp(ə)l][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt]
People stared at us , some without enthusiasm , and we weren't
人们 凝视 在 我们 , 一些 没有 热情 , 和 我们 不是
[sər'praɪzd] [wen] ['tɑːkwin] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] [gɑːrdz] .
surprised when Tarquin assigned us guards .
惊讶 什么时候 塔昆 分配 我们 守卫 .

人们盯着我们看，有些人并不热情，所以当塔昆给我们安排了守卫时，我们并不感到惊讶。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sker] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

We	were	getting	blamed	for	the	scare	,	it	appeared	.
我们	是	获得	被指责	为了	这	吓	,	它	出现	.

看来我们成了造成恐慌的罪魁祸首。

[baɪ] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [hoʊm] .

By	night	we	were	directed	to	return	to	Tarquin's	home	.
经过	夜晚	我们	是	指导	到	返回	到	-	家	.

夜里，我们被指示返回塔昆的家。

- , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Garok	,	it	seemed	,	was	taking	to	the	radio	,	making	charges	,
-	,	它	似乎	,	曾是	采取	到	这	收音机	,	制作	收费	,

加罗克似乎在通过无线电发表讲话，提出指控。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pænɪk][ɑːn][spɔːr]

promising	to	capture	and	punish	us	for	trying	to	create	a	panic	on	Spor
有前途	到	捕获	和	惩治	我们	为了	尝试	到	创造	一个	恐慌	在	孢子

.

:

.

扬言要抓捕并惩罚我们试图在 Spor 上制造恐慌。

[ˌoʊvər'naɪt] [kraʊdz] [fɔːrmd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [hoʊm] .

Overnight	crowds	formed	outside	the	grounds	of	the	governor's	home	.
过夜	人群	形成	外部	这	理由	的	这	州长的	家	.

一夜之间，州长官邸外聚集了大量人群。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd]

A	large	detachment	had	to	guard	our	ship	,	and	we	made
一个	大的	分离	有	到	警卫	我们的	船	,	和	我们	制成

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

arrangements	to	return	to	it	.
安排	到	返回	到	它	.

我们必须派出一大批人马守卫我们的船，我们也安排了返回船上的事宜。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][grɪm] , [dɑːrk] [θret] [ʌv; əv][nwɑːr] [keɪm] [ɑːn] ,

And	during	these	three	days	the	grim	,	dark	threat	of	Noir	came	on	,
和	期间	这些	三	天	这	严峻	,	黑暗的	威胁	的	黑色电影	来了	在	,

在这三天里，黑色电影的阴郁黑暗氛围笼罩了一切。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['əuvə'spredɪŋ] [wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] , ['blɔtiŋ] [aʊt][stɑːr]

invincible	,	inevitable	,	overspreading	one	third	of	the	firmament	,	blotting	out	star
无敌	,	不可避免的	,	过度传播	一	第三	的	这	苍穹	,	印迹法	出去	星星

['æftər][stɑːr] .

after	star	.
后	星星	.

无敌的，势不可挡的，占据了苍穹的三分之一，遮蔽了一颗又一颗星辰。

- ['ɔːfərd] [noʊ][əd'vaɪs] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] .

Shadrak	offered	no	advice	,	strangely	enough	.
-	提供	不	建议	,	奇怪的	足够的	.

奇怪的是，沙德拉克并没有提供任何建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'strɔnəməz] .

But	he	kept	us	apprised	of	reports	from	Martian	astronomers	.
但	他	保留	我们	已获知	的	报告	从	火星人	天文学家	.

但他一直向我们通报火星天文学家的报告。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [steɪts] [pɔ:d] [aʊt] [tu:; tə] [voʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ['tɑ:kwin]

as	citizens	of	the	city	states	poured	out	to	vote	on	the	question	Tarquin
作为	公民	的	这	城市	各州	倾倒	出去	到	投票	在	这	问题	塔昆

[hæd; həd][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

had	put	before	them	,
有	放	前	他们	,

城邦公民纷纷涌向投票站，就塔奎因提出的问题进行投票表决。

- [strʌk] .

Garok	struck	.
-	击	.

加洛克出手了。

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] [pleɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [bɑ:m] ['æftər] [bɑ:m]

He	came	with	wave	after	wave	of	planes	,	and	he	dropped	bomb	after	bomb
他	来了	和	海浪	后	海浪	的	飞机	,	和	他	掉落	炸弹	后	炸弹

[ʌv; əv] ['aʊtˌlɔd] [ik'spləusivz] ,

of	outlawed	explosives	,
的	被禁止的	爆炸物	,

他率领一波又一波的飞机前来，投下了一枚又一枚违禁炸弹。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət][tu:; tə][send][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] .

not	for	destruction	,	but	to	send	the	city	into	a	panic	.
不是	为了	破坏	,	但	到	发送	这	城市	进入	一个	恐慌	.

不是为了破坏，而是为了使城市陷入恐慌。

[tu:] [leɪt] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ]['ri:əlaɪzd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] - .

Too	late	Jim	and	I	realized	we	had	been	a	blessing	to	Garok	.
也	晚的	吉姆	和	我	已实现	我们	有	到过	一个	祝福	到	-	.

为时已晚，我和吉姆才意识到我们曾是加罗克的福星。

[ɪn] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['plæsɪd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [steɪts] , [wi:; wi][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] ['moʊtɪv]

In	upsetting	the	placid	lives	of	the	city	states	,	we	had	furnished	motive
在	镦	这	平静	生活	的	这	城市	各州	,	我们	有	提供	动机

[ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [straɪk] .

and	opportunity	to	strike	.
和	机会	到	罢工	.

我们扰乱了城邦平静的生活，从而为他们提供了发动袭击的动机和机会。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

It	wasn't	an	invasion	such	as	they	used	to	have	on	Earth	.
它	不是	一个	入侵	这样的	作为	他们	用过的	到	有	在	地球	.

这并非像他们过去在地球上经历的那种入侵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌwʌn'saɪdɪd] , - [pə'li:s] [fɔ:rs] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] .

But	it	was	onesided	,	Tarquin's	police	force	pitifully	inadequate	.
但	它	曾是	片面	,	-	警察	力量	可怜地	不足	.

但这是一边倒的局面，塔昆的警察力量实在太弱了。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] ['lændɪd] , [dis'gɔ:dʒiŋ][skwɑ:dz][ʌv; əv][men] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

And	so	as	the	planes	landed	,	disgorging	squads	of	men	,	armed	with
和	所以	作为	这	飞机	登陆	,	呕吐	球队	的	男人	,	武装	和

[pɪ'kju:liər] [fleɪm] ['θroʊər] ,

peculiar	flame	throwers	,
奇特	火焰	投掷者	,

于是，飞机降落，车上下来一队队装备着奇特火焰喷射器的士兵。

['ɒzmənd] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [fər'gɑ:tn] .

Osmand	was	taken	and	the	referendum	forgotten	.
奥斯曼	曾是	已采取	和	这	全民公投	被遗忘的	.

奥斯曼被带走，公投也被遗忘了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɑːrmz] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [reɪ] ['gʌnz] , ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt]

In	our	refuge	,	with	no	arms	save	our	ray	guns	,	Jim	and	I	looked
在	我们的	避难所	,	和	不	武器	节省	我们的	射线	枪支	,	吉姆	和	我	看起来

['helpləsli] [ɑːn] .

helplessly	on	.
无助地	在	.

在我们的避难所里，除了射线枪之外没有任何武器，我和吉姆只能无助地看着这一切。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] .

So	far	we	had	been	unmolested	.
所以	远的	我们	有	到过	未受干扰	.

到目前为止，我们还没有受到骚扰。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] ['sitər] [pleɪnz] [juːst] [æz; əz] [ɜːrθ] [pə'troʊlz] ,

I	thought	of	the	little	single	seater	planes	used	as	Earth	patrols	,
我	想法	的	这	小的	单身的	座位	飞机	用过的	作为	地球	巡逻	,

我想起了那些用于地球巡逻的小型单座飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][noʊz] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [i'mə:dʒənsiz] .

and	the	blasting	charge	in	the	nose	,	reserved	for	emergencies	.
和	这	爆破	收费	在	这	鼻子	,	预订的	为了	紧急情况	.

而机头内的爆破装药，则留作紧急情况使用。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgər] .

Jim	was	pacing	the	control	room	like	a	caged	tiger	.
吉姆	曾是	踱步	这	控制	房间	喜欢	一个	笼中	老虎	.

吉姆像只被困在笼子里的老虎一样在控制室里踱来踱去。

- [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][træn'skraɪbd]['aʊər; ɑːr]

Shadrak	was	away	from	his	post	and	we	had	transcribed	our
-	曾是	离开	从	他的	邮政	和	我们	有	转录	我们的

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] ,

report	of	Garok's	coming	,
报告	的	-	未来	,

沙德拉克不在岗位上，我们已经把加罗克到来的报告誊写了下来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skriːn] .

for	his	screen	.
为了	他的	屏幕	.

为了他的屏幕。

[naʊ] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es] , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪdli] .

Now	he	signaled	us	,	somewhat	excitedly	.
现在	他	发出信号	我们	,	有些	兴奋地	.

他有些兴奋地向我们打了个手势。

['evɪdəntli] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][spoʊk] ['ræpɪdli] .

Evidently	he	hadn't	seen	the	transcription	,	for	he	spoke	rapidly	.
显然	他	之前没有	已见	这	转录	,	为了	他	辐	快速	.

显然他没有看过笔录，因为他说话很快。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ten] ['aʊərz] [left] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nwɑːr] [in'veidz] ['mædʒ] .

"	You	have	ten	hours	left	,	"	he	cried	,	"	before	the	Noir	invades	Maj	.
"	你	有	十	小时	左边	,	"	他	哭	,	"	前	这	黑色电影	入侵	少校	.

“你们只剩下十个小时了，”他喊道，“否则 Noir 就会入侵 Maj。”

[ten] [mɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [spɔːr] .

Ten	more	hours	and	you	cannot	leave	Spor	.
十	更多的	小时	和	你	不能	离开	孢子	.

再过十个小时你就不能离开斯波尔了。

[ækt][æt; ət][wʌns] .
Act **at** **once** **.**
行为 在 一次 .

立即行动。

" ['dʒɪm] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][krɪsp]['æksənts][ʌv; əv] [ɪ'vents] .
" **Jim** **reported** **in** **crisp** **accents** **of** **events** **.**
" 吉姆 据报道 在 脆 口音 的 活动 .

吉姆用清晰的口音报道了事件。

- [swɔ:r] [ɪn]['flu:ənt]['mɑ:rʃ(ə)n] .
Shadrak **swore** **in** **fluent** **Martian** **.**
- 发誓 在 流利 火星人 .

沙德拉克用流利的火星语发了个誓。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][tu:; tə]['oʊpən][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['lɑ:kər] .
Then **he** **told** **us** **to** **open** **an** **emergency** **locker** **.**
然后 他 讲述 我们 到 打开 一个 紧急情况 储物柜 .

然后他让我们打开应急储物柜。

[æt; ət][wʌns]['roʊbɑ:t] [trʌks] [wi:ld] [aʊt][ə; eɪ]['dændi] [tu:] ['sitər] [pə'troʊl][kɑ:r] ,
At **once** **robot** **trucks** **wheeled** **out** **a** **dandy** **two** **seater** **patrol** **car** **,**
在 一次 机器人 卡车 带轮子的 出去 一个 花花公子 二 座位 巡逻 车 ,

随即，几辆机器人卡车拉出了一辆漂亮的双座巡逻车。

[wɪð; wɪθ] - ['mɪlimi:tər] [reɪ]['gʌnz][fɔ:r; fər]['ɑ:rməmənt] .
with **20** **millimeter** **ray** **guns** **for** **armament** **.**
和 - 毫米 射线 枪支 为了 武器 .

配备20毫米射线枪作为武器装备。

" [dɪ'strɔɪ] - [fɔ:rs] [wer] ['nesəseri] , " - ['ɔ:rdərd] .
" **Destroy** **Garok's** **force** **where** **necessary** **,** **"** **Shadrak** **ordered** **.**
" 破坏 - 力量 在哪里 必要的 , " - 订购 .

“必要时消灭加洛克的部队，”沙德拉克命令道。

" [ðæt] [kəm'pli:tɪd] , [proʊ'si:d][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['ləʊdɪŋ] .
" **That** **completed** **,** **proceed** **at** **once** **with** **loading** **.**
" 那 完全的 , 继续 在 一次 和 加载中 .

“完成上述步骤后，立即开始装载。”

[rɪ'mu:v] - ['fæməli][fɜ:rst] .
Remove **Tarquin's** **family** **first** **.**
消除 - 家庭 第一的 .

先除掉塔昆的家人。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:st] .
He **must** **be** **saved** **at** **all** **cost** **.**
他 必须 是 已保存 在 全部 成本 .

无论如何都要救他。

" [wi:; wi] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] ['eksɪt][æz; əz][ə; eɪ] [tu:] ['moʊtərd] [pleɪn] [daɪvd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [speɪs]
" **We** **broke** **out** **the** **rear** **exit** **as** **a** **two** **motored** **plane** **dived** **at** **our** **space**
" 我们 打破 出去 这 后部 出口 作为 一个 二 机动车 飞机 潜水 在 我们的 空间
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

“一架双引擎飞机俯冲向我们的宇宙飞船时，我们从后门逃了出来。”

['dʒɪm][noʊzd]['aʊər; ɑ:r][pə'troʊl][kɑ:r]['ʌpwərd] .
Jim **nosed** **our** **patrol** **car** **upward** **.**
吉姆 鼻子 我们的 巡逻 车 向上 .

吉姆猛地把我们的巡逻车向上顶了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][reɪ] [gʌn] [kən'troʊlz] .

I	was	at	the	ray	gun	controls	.
我	曾是	在	这	射线	枪	控制	.

我当时在射线枪控制台。

[wiː; wi] [bluː] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

We	blew	the	plane	out	of	the	sky	.
我们	吹	这	飞机	出去	的	这	天空	.

我们把那架飞机从天上打了下来。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] .

Then	we	went	upstairs	.
然后	我们	去	楼上	.

然后我们就上楼了。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [pleɪnz] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər][frʌm; frəm]

Garok	had	a	fleet	of	planes	he	surely	must	have	taken	over	from
-	有	一个	舰队	的	飞机	他	一定	必须	有	已采取	超过	从

['trænspɔːrt][laɪnz] .

transport	lines	.
运输	线条	.

加罗克拥有一支飞机队，他肯定是从运输公司那里接管的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

There	were	different	markings	on	them	.
那里	是	不同的	标记	在	他们	.

它们上面有不同的标记。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [nɑːkt] [daʊn] [pleɪnz] , ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Anyway	,	we	knocked	down	planes	,	plenty	of	them	.
反正	,	我们	敲门	向下	飞机	,	很多	的	他们	.

总之，我们击落了很多飞机。

[bʌt; bət] [skɔːrz] [hæd; həd]['lændɪd] , [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ['skætərɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][əb'dʒektɪvz] .

But	scores	had	landed	,	with	soldiers	scattering	,	to	take	over	objectives	.
但	得分	有	登陆	,	和	士兵	散射	,	到	拿	超过	目标	.

但大量敌军已经登陆，士兵们四散奔逃，占领目标。

[wiː; wi] [went] [daʊn] , ['blæstɪd] [gruːps] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

We	went	down	,	blasted	groups	right	and	left	.
我们	去	向下	,	炸毁	团体	正确的	和	左边	.

我们一路向下，左右开弓，扫射成群的敌人。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [pə'liːs] ['rælɪɪŋ] .

On	the	landing	field	we	could	see	police	rallying	.
在	这	降落	场地	我们	可以	看	警察	集结	.

在机场跑道上，我们看到警察正在集结。

[aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [reɪ] ['gʌnz][ɑːn] [graʊnd] [ænd; ənd][skaɪ][ə'laɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

I	worked	the	ray	guns	on	ground	and	sky	alike	during	the	next	twenty	minutes	,
我	工作	这	射线	枪支	在	地面	和	天空	同样	期间	这	下一个	二十	分钟	,

接下来的二十分钟里，我分别对地面和空中目标使用了射线枪。

[ænd; ənd] - [ɪn'veɪdəz] [sər'vaɪvɪŋ] [tɜːrnd] [teɪl] , [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔːl'redi] ['lændɪd]

and	Garok's	invaders	surviving	turned	tail	,	abandoning	their	comrades	already	landed
和	-	入侵者	幸存	转向	尾巴	,	放弃	他们的	同志们	已经	登陆

.

:

.

幸存的加罗克入侵者临阵脱逃，抛弃了已经登陆的同伴。

[wiː; wi] [went] [daʊn] ['blæstɪŋ] . . .

We	went	down	blasting	.	.	.
我们	去	向下	爆破	.	.	.

我们一路轰鸣而下.....

[raɪt] [ænd; ənd] [left] . . . .

right	and	left	.	.	.	.
正确的	和	左边	.	.	.	.

右边和左边.....

['tɑːkwin][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['raʊndɪd] [ʌp] ['sʌlən] , [bʌt; bət] [dɪ'fiːtɪd] [gruːps]

Tarquin	was	in	command	as	his	guards	rounded	up	sullen	,	but	defeated	groups
塔昆	曾是	在	命令	作为	他的	守卫	圆润	向上	忧郁	,	但	战败	团体

[ʌv; əv] - [men] .

of	Garok's	men	.
的	-	男人	.

塔昆指挥着他的卫兵们围捕加罗克的手下，虽然他们闷闷不乐，但最终还是击败了他们。

['saiərinz][wɜːr; wər] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg][fairz]['reɪdʒɪŋ] .

Sirens	were	wailing	,	and	we	counted	a	dozen	big	fires	raging	.
警报器	是	哀嚎	,	和	我们	计数	一个	打	大的	火灾	愤怒	.

警报声此起彼伏，我们数了数，有十几处大火正在熊熊燃烧。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl][kɑːr] .

"	Thanks	,	"	he	acknowledged	,	nodding	at	our	patrol	car	.
"	谢谢	,	"	他	已确认	,	点头	在	我们的	巡逻	车	.

“谢谢，”他点点头，朝我们的巡逻车点了点头，表示感谢。

" - [ɪz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

"	Garok	is	attacking	the	other	cities	.
"	-	是	攻击	这	其他	城市	.

“加洛克正在攻击其他城市。”

[ðeɪv] [ɔːl] [æskt] [fɔːr; fər] [help] . "

They've	all	asked	for	help	.	"
他们有	全部	问	为了	帮助	.	"

他们都请求帮助了。

" [wiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] , " ['dʒɪm] ['prɑːmɪst] .

"	We'll	take	his	planes	,	"	Jim	promised	.
"	出色地	拿	他的	飞机	,	"	吉姆	承诺	.

“我们会用他的飞机，”吉姆承诺道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] , ['gʌvərnər] .

"	But	you've	got	to	hurry	,	Governor	.
"	但	你已经	得到	到	匆忙	,	州长	.

“但是州长，您得抓紧时间了。”

- [sez] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

Shadrak	says	it's	a	matter	of	hours	.
-	说道	它是	一个	事情	的	小时	.

沙德拉克说，这只是几个小时的事。

" ['tɑːkwin] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ['dʒɪm] .

"	Tarquin	seemed	not	to	hear	Jim	.
"	塔昆	似乎	不是	到	听到	吉姆	.

塔昆似乎没听到吉姆的话。

[hiː; hi][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [fairz] .

He	stared	toward	the	great	fires	.
他	凝视	朝向	这	伟大的	火灾	.

他凝视着熊熊燃烧的火焰。

" [dɪ'strʌkʃn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Destruction** , " **he** **muttered** .
" 破坏 , " 他 低声说道 .

"毁灭,"他喃喃自语道。

" [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][wɔːr] [tɜːrnd] [luːs] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] .
" **The** **hell** **of** **war** **turned** **loose** **after** **all** **these** **centuries** .
" 这 地狱 的 战争 转向 松动的 后 全部 这些 几个世纪 .

"经过几个世纪，战争的地狱终于降临了。"

" [mɑːbz][hæd; həd] [pɔːd] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .
" **Mobs** **had** **poured** **onto** **the** **field** .
" 怪物 有 倾倒 到 这 场地 .

人群涌入了球场。

[gɑːrdz] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Guards **battled** **with** **them** .
卫兵 战斗 和 他们 .

卫兵与他们交战。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [in'veidəz] , [jelɪŋ] [kɜːrs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The **foremost** **tried** **to** **reach** **the** **captured** **invaders** , **yelling** **curses** **at** **them** .
这 首先 尝试 到 抵达 这 捕获 入侵者 , 大喊 诅咒 在 他们 .

最前面的人试图接近被俘的入侵者，并对他们破口大骂。

['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
Others **continued** **toward** **us** .
其他的 持续 朝向 我们 .

其他人则继续朝我们走来。

[aɪ] [sɔː] ['tɑːkwin]['stɪf(ə)n] .
I **saw** **Tarquin** **stiffen** .
我 锯 塔昆 变硬 .

我看到塔昆身体僵硬了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
He **ordered** **a** **ring** **of** **guards** **about** **us** .
他 订购 一个 戒指 的 守卫 关于 我们 .

他命令派卫兵把我们围起来。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** **?**
" 但 为什么 ?

"但为什么?

" ['dʒɪm] [di'mɑːndid] .
" **Jim** **demanded** .
" 吉姆 要求 .

吉姆要求道。

" [ðeɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , " ['tɑːkwin] [sed] ['bɪtərli] .
" **They** **blame** **you** , " **Tarquin** **said** **bitterly** .
" 他们 责备 你 , " 塔昆 说 苦涩地 .

"他们都怪你,"塔昆愤愤不平地说。

" [fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .
" **For** **stirring** **up** **trouble** .
" 为了 搅拌 向上 麻烦 .

"挑起事端。"

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [dɪ'mændɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['fɔːrfɪt] . "
In **fact** , **they're** **demanding** **your** **lives** **as** **forfeit** . "
在 事实 , 它们是 要求 你的 生活 作为 丧失 . "

事实上，他们是要你们付出生命的代价。

" [bʌt; bət][kɑ:nt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ?
" But can't they understand ?
" 但 不能 他们 理解 ?

难道他们就不能理解吗?

" ['dʒɪm][kraɪd] .
" Jim cried .
" 吉姆 哭 .

吉姆哭了。

" ['hæznt][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [meɪd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?
" Hasn't it been made plain enough ?
" 还没有 它 到过 制成 清楚的 足够的 ?

难道还不够清楚吗?

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪk'spleɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] —
You talked with them , explained our coming —
你 谈话 和 他们 , 解释 我们的 未来 —

你和他们谈过了，解释了我们此行的目的——

" ['tɑ:kwin] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['æŋgri][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" Tarquin waved a hand toward the angry men and women .
" 塔昆 挥手 一个 手 朝向 这 生气的 男人 和 女性 .

塔昆朝愤怒的男男女女挥了挥手。

[sʌm; səm][hæd; həd][stoʊnz] , [brɪks] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] .
Some had stones , bricks and these they were hurling our way .
一些 有 石头 , 砖块 和 这些 他们 是 投掷 我们的 方式 .

有些人手里拿着石头、砖块，朝我们扔过来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , " [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] .
" You can see for yourselves , " he told us .
" 你 能 看 为了 你们自己 , " 他 讲述 我们 .

“你们自己去看吧，”他告诉我们。

" ['deɪlɪn] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ju:; jʊ] , [ə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrefə'rendəm] .
" Dalin went on the air and blamed you , opposing our referendum .
" 达林 去 在 这 空气 和 被指责 你 , 反对 我们的 全民公投 .

“达林在广播里指责你，反对我们的公投。”

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪdi'ɑ:tɪk] , [ðæt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][spɔ:r][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
Said it was idiotic , that departure from Spor was unthinkable .
说 它 曾是 愚蠢的 , 那 离开 从 孢子 曾是 不可思议 .

他认为离开Spor是愚蠢的，是不可想象的。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪəntɪsts] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði][dɑ:rk][gæs] [wʊd] [nɑ:t]['entər]['aʊər; ɑ:r]
He argued that his scientists promised the dark gas would not enter our
他 争论 那 他的 科学家 承诺 这 黑暗的 气体 会 不是 进入 我们的
['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
atmosphere and would be dissipated ,
气氛 和 会 是 消散 ,

他辩称，他的科学家们保证这种暗色气体不会进入我们的大气层，而是会消散。

[pə'mitɪŋ] ['sʌnlaɪt] [tu:; tə]['entər] .
permitting sunlight to enter .
允许 阳光 到 进入 .

允许阳光照射进来。

[maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɒzmənd] [wɜ:r; wər][ɪn] [daʊt] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] - [keɪm] .
My own people of Osmand were in doubt , even before Garok came .
我的 自己的 人们 的 奥斯曼 是 在 怀疑 , 甚至 前 - 来了 .

甚至在加洛克到来之前，我的奥斯曼族人就已经心存疑虑了。

[naʊ] — [wel] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktərz] [ðeɪ] [bleɪm] ,
Now — well , they think only of this destruction , and the factors they blame ,
现在 — 出色地 , 他们 思考 仅有的 的 这 破坏 , 和 这 因素 他们 责备 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] . "
including you two . "
包括 你 二 . "

现在——唉，他们满脑子想的都是这场破坏，以及他们认为是造成这场破坏的原因，包括你们两个。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['tæk(ə)l] - ['ʌðər] [fliːts] , " ['dʒɪm] [sed] ['briːfli] .
" We're going to tackle Garok's other fleets , " Jim said briefly .
" 是 去 到 处理 - 其他 舰队 , " 吉姆 说 简要地 .

“我们将对付加罗克的其他舰队，”吉姆简短地说。

" ['miːnwaɪl] , [wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt]['aʊər; ɑːr][ækt] ,
" Meanwhile , we're expecting you to report our act ,
" 同时 , 是 期待 你 到 报告 我们的 行为 ,

“与此同时，我们希望你们举报我们的行为。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɒzmənd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
and to plead with the people of Osmand to come with us ,
和 到 恳求 和 这 人们 的 奥斯曼 到 来 和 我们 ,

并恳求奥斯曼德的人民与我们同行，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] .
as many as we can take .
作为 许多 作为 我们 能 拿 .

我们能带走的就带走。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
We'll be back , in a few hours .
出色地 是 后退 , 在 一个 很少 小时 .

我们几个小时后就回来。

" [wiː; wi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [er] [fliːt] [ə'bʌv] - ['sɪti] ,
" We collided with Garok's air fleet above Dalin's city ,
" 我们 碰撞 和 - 空气 舰队 多于 - 城市 ,

“我们在达林城上空与加罗克的空军舰队发生了碰撞，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts][reɪd] .
while it was at the height of its raid .
尽管 它 曾是 在 这 高度 的 它是 袭击 .

当时正值其袭击行动的高峰期。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [er] , ['liːvɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [pleɪnz]
It took us exactly eighteen minutes to clean the air , leaving destroyed planes
它 采取 我们 确切地 十八 分钟 到 干净的 这 空气 , 离开 损毁 飞机
['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
blazing on all sides .
炽烈 在 全部 侧面 .

我们花了整整十八分钟才净化完空气，周围到处都是燃烧的残骸飞机。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] .
Then we went on .
然后 我们 去 在 .

然后我们继续前行。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [stɪf] [ʃɑːk] .
But we were to get a stiff shock .
但 我们 是 到 得到 一个 僵硬的 震惊 .

但我们却大吃一惊。

- [skaɪ] [fliːt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['elsˌwer] .
Garok's sky fleet had vanished elsewhere .
- 天空 舰队 有 消失了 别处 .

加洛克的空中舰队消失在了别处。

" [oʊ'keɪ] , " ['dʒɪm][dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kruːzd] [ðə; ði][koʊst][laɪn] , " [wiːd] ['betər] [get]
" Okay , " Jim decided , after we had cruised the coast line , " we'd better get
" 好的 , " 吉姆 决定 , 后 我们 有 巡航 这 海岸 线 , " 我们会 更好的 得到
[bæk] [tuː; tə] ['ɒzmənd] .
back to Osmand .
后退 到 奥斯曼 .

"好吧,"吉姆在我们沿着海岸线巡游之后决定，"我们最好返回奥斯曼德。"

[ɪf] - [fled] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .
If Garok's fled , our mission is completed .
如果 - 逃亡 , 我们的 使命 是 完全的 .

如果加洛克逃走了，我们的任务就完成了。

" [wiː; wi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [θruː] [tuː; tə] - .
" We withheld reporting through to Shadrak .
" 我们 隐瞒 报道 通过 到 - .

"我们一直隐瞒着向沙德拉克汇报的情况。"

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [blæk] [tə'naɪt] .
The sky was unusually black tonight .
这 天空 曾是 异常地 黑色的 今晚 .

今晚的天空异常漆黑。

[ˌoʊvər'hed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz] .
Overhead , there were no stars .
开销 , 那里 是 不 明星 .

头顶上空没有星星。

[wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] ['ɒzmənd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] .
We raised the flames in Osmand some fifty miles out .
我们 提高 这 火焰 在 奥斯曼 一些 五十 英里 出去 .

我们在距离奥斯曼德约五十英里的地方点燃了火焰。

['dʒɪm][let] [aʊt] [æn; ən]['æŋgri] [jel] .
Jim let out an angry yell .
吉姆 让 出去 一个 生气的 叫喊 .

吉姆愤怒地吼了一声。

" - [ə'tækɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" Garok's attacking again , " he cried .
" - 攻击 再次 , " 他 哭 .

"加洛克又发动攻击了！"他喊道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [nuː] [fairz] .
" Those are new fires .
" 那些 是 新的 火灾 .

"那些都是新发生的火灾。"

" ['rɑːkəts] [waɪd]['oʊpən][wiː; wi] ['reɪst] [daʊn] [tɔːrd] ['ɒzmənd] .
" Rockets wide open we raced down toward Osmand .
" 火箭 宽的 打开 我们 比赛 向下 朝向 奥斯曼 .

"火箭全速前进，我们向奥斯曼德飞去。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [fairz] .
There were new fires .
那里 是 新的 火灾 .

又发生了新的火灾。

['dʒɪm]['sə:kld] [tɔ:rd] [ðə; ði][pleɪn] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

Jim	circled	toward	the	plain	where	our	ship	was	located	.
吉姆	圈起来	朝向	这	清楚的	在哪里	我们的	船	曾是	位于	.

吉姆绕着我们船所在的平原盘旋而去。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] [fleɪm] [li:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [naɪt] .

We	saw	a	cone	of	flame	leap	out	of	the	thick	night	.
我们	锯	一个	锥体	的	火焰	飞跃	出去	的	这	厚的	夜晚	.

我们看到一道火锥从浓厚的夜空中跃然而出。

- [wʌz; wəz] ['bɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

Garok	was	bombing	the	space	ship	.
-	曾是	轰炸	这	空间	船	.

加洛克正在轰炸那艘太空飞船。

[wi:; wi] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][in'veidəz][laɪk][mæd] ['sɔ:rdfɪʃ] .

We	tore	at	the	invaders	like	mad	swordfish	.
我们	撕裂	在	这	入侵者	喜欢	疯狂的	旗鱼	.

我们像疯了的剑鱼一样撕咬入侵者。

[wi:; wi] [nɑ:kt] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] , [ðen] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

We	knocked	them	apart	,	then	went	in	for	a	landing	.
我们	敲门	他们	除	,	然后	去	在	为了	一个	降落	.

我们把它们撞开，然后着陆。

[wʌn] [bɑ:m] [hæd; həd]['lændɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

One	bomb	had	landed	within	twenty	feet	of	the	ship	.
一	炸弹	有	登陆	之内	二十	脚	的	这	船	.

其中一枚炸弹落在距离船只不到20英尺的地方。

[wi:; wi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r] , [sprɪntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

We	got	out	of	the	patrol	car	,	sprinted	for	the	big	ship	.
我们	得到	出去	的	这	巡逻	车	,	冲刺	为了	这	大的	船	.

我们下了巡逻车，朝着那艘大船飞奔而去。

['dʒɪm] [ju:st] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [ə'ʃʊrd] [hɪm'self][ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

Jim	used	a	torch	,	assured	himself	the	craft	was	undamaged	.
吉姆	用过的	一个	火炬	,	保证	他自己	这	工艺	曾是	未受损	.

吉姆用手电筒检查了一下，确认飞行器没有损坏。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] , - [hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rd] [hu:] [klaɪmd] ['ɪntu:]

And	when	we	went	inside	,	Garok	himself	was	the	bird	who	climbed	into
和	什么时候	我们	去	里面	,	-	他自己	曾是	这	鸟	WHO	攀登	进入

['aʊər; ɑ:r][pə'troʊl][kɑ:r] .

our	patrol	car	.
我们的	巡逻	车	.

当我们进去的时候，加洛克本人就是爬进我们巡逻车的那只鸟。

['pɪst(ə)l] ['bulits] [kʌt][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][traɪd][tu:; tə]['rektɪfaɪ][ðæt] ['dæmɪdʒ] .

Pistol	bullets	cut	by	our	ears	as	both	of	us	tried	to	rectify	that	damage	.
手枪	子弹	切	经过	我们的	耳朵	作为	两个都	的	我们	尝试	到	纠正	那	损害	.

手枪子弹擦过我们的耳朵，我们俩都试图弥补造成的伤害。

- ['dɪdnt] [noʊ] [bi:nz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [kɑ:r] .

Garok	didn't	know	beans	about	a	rocket	car	.
-	没有	知道	豆子	关于	一个	火箭	车	.

加罗克对火箭车一无所知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌm] , [kən'si:tɪd] [pʌŋk] [laɪk][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [rek] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	a	dumb	,	conceited	punk	like	him	could	wreck	it	,
但	一个	哑的	,	自负	朋克	喜欢	他	可以	破坏	它	,

但像他那样愚蠢自负的混混可能会毁了这一切。

[soʊ][wiː; wi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈhuːd] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv] - [pleɪn] [ˈæftər] [ðæt] [ˈnɔɪzləs]

so	we	ignored	the	soldiers	who'd	climbed	out	of	Garok's	plane	after	that	noiseless
所以	我们	忽略	这	士兵	谁会	攀登	出去	的	-	飞机	后	那	无声

[glaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈreɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈtroʊl][kɑːr] .

glide	of	his	and	raced	for	the	patrol	car	.
滑行	的	他的	和	比赛	为了	这	巡逻	车	.

因此，我们没有理会从加罗克的飞机上爬下来的士兵（加罗克的飞机无声滑翔之后），而是冲向了巡逻车。

- [jeld] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [tʌtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [reɪ] [ˈgʌnz] .

Garok	yelled	something	at	us	and	accidentally	touched	off	the	ray	guns	.
-	大喊	某物	在	我们	和	偶然	感动	离开	这	射线	枪支	.

加洛克朝我们喊了些什么，不小心触发了射线枪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [ˈlɪtərəli] [went] [ˈɪntuː][gæs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [daʊn] , [ɔːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]

His	own	plane	literally	went	into	gas	,	and	his	men	went	down	,	or	turned	into
他的	自己的	飞机	字面上地	去	进入	气体	,	和	他的	男人	去	向下	,	或者	转向	进入

[mɔːr] [gæs] .

more	gas	.
更多的	气体	.

他自己的飞机彻底爆炸了，他的机组人员要么坠落，要么也变成了气体。

[ðen] [ðə; ði][pəˈtroʊl][kɑːr] [striːkt] [ˈskaɪwərd] , [ˈboʊlɪŋ] [ˌjuː ˈes][ˈoʊvər] .

Then	the	patrol	car	streaked	skyward	,	bowling	us	over	.
然后	这	巡逻	车	条纹	向天空	,	保龄球	我们	超过	.

然后巡逻车呼啸着冲向天空，把我们撞倒在地。

[twɪn] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈæŋgri] [fleɪm] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ˈhaɪər] — [ˈhaɪər] , [blæst][waɪd][ˈoʊpən] .

Twin	tongues	of	angry	flame	marked	his	course	,	higher	—	higher	,	blast	wide	open	.
双	舌头	的	生气的	火焰	标记	他的	课程	,	更高	—	更高	,	爆炸	宽的	打开	.

两道愤怒的火焰划破了他的道路，越来越高，越来越高，彻底爆发。

" [ðə; ði] [fuːl] , " [ˈdʒɪm][kraɪd] .

"	The	fool	,	"	Jim	cried	.
"	这	傻子	,	"	吉姆	哭	.

“那个傻瓜！”吉姆喊道。

" [ˈhiːl] [bɜːrn][ðə; ði][kɑːr][ʌp] , [ɪf] [hiː; hi][geɪnz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈæltɪtuːd] .

"	He'll	burn	the	car	up	,	if	he	gains	any	more	altitude	.
"	地狱	烧伤	这	车	向上	,	如果	他	收益	任何	更多的	高度	.

“如果他再爬升一点，车子就会烧毁。”

[ðə; ði] [θɪn] [ˈætməsfɪr] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] — "

The	thin	atmosphere	will	fix	him	—	"
这	薄的	气氛	将要	使固定	他	—	"

稀薄的空气会让他停下来——”

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ]

"	Maybe	he	didn't	start	it	on	purpose	,	and	can't	do	anything	about	it	,	"	I
"	或许	他	没有	开始	它	在	目的	,	和	不能	做	任何事物	关于	它	,	"	我

[səˈdʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“也许他不是故意挑起的，而且对此也无能为力，”我建议道。

[ˈdʒɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] .

Jim's	face	was	visible	in	the	glow	of	the	fires	.
吉姆的	脸	曾是	可见的	在	这	辉光	的	这	火灾	.

吉姆的脸在火光中清晰可见。

" [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	Maybe	you're	right	,	"	he	agreed	.
"	或许	你是	正确的	,	"	他	同意	.

“也许你是对的，”他同意道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [red] [blɑːb] [haɪ] [ə'bʌv] .

And	as	if	in	confirmation	,	there	was	a	dull	red	blob	high	above	.
和	作为	如果	在	确认	,	那里	曾是	一个	乏味的	红色的	斑点	高的	多于	.

仿佛是为了印证这一点，高处出现了一团暗红色的斑点。

[ðə; ði][blɑːb] ['waidnd] , [sent] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	blob	widened	,	sent	out	a	shower	of	sparks	and	vanished	.
这	斑点	扩大	,	发送	出去	一个	淋浴	的	火花	和	消失了	.

那团东西越变越大，迸发出一阵火花，然后消失了。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['dʒɪm] ['kɑːmɛntəd] , " [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] - .

"	And	that	,	"	Jim	commented	,	"	is	the	last	of	Garok	.
"	和	那	,	"	吉姆	评论	,	"	是	这	最后的	的	-	.

"而那，"吉姆评论道，"就是加罗克的最后一个了。"

" ['evɪdəntli] - [waɪld] [skiːm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'troʊl][kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ʃɪp] ,

"	Evidently	Garok's	wild	scheme	to	take	patrol	car	and	then	perhaps	our	space	ship	,
"	显然	-	荒野	方案	到	拿	巡逻	车	和	然后	也许	我们的	空间	船	,

"显然，加洛克的疯狂计划是夺取巡逻车，然后或许还会夺取我们的宇宙飞船。"

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [sə'vaɪvəz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [pleɪnz] .

was	with	his	last	survivors	,	for	we	heard	no	more	planes	.
曾是	和	他的	最后的	幸存者	,	为了	我们	听到	不	更多的	飞机	.

他与最后的幸存者在一起，因为我们再也没有听到飞机的声音了。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] [ə'raɪvd] .

A	police	car	arrived	.
一个	警察	车	到达的	.

一辆警车到了。

['tɑːkwin][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

Tarquin	had	sent	them	.
塔昆	有	发送	他们	.

是塔昆派他们来的。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [əd'vaiziz][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['ɒzmənd] [æt; ət][wʌns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['mesɪdʒ] .

"	The	governor	advises	you	to	leave	Osmand	at	once	,	"	was	the	officer's	message	.
"	这	州长	建议	你	到	离开	奥斯曼	在	一次	,	"	曾是	这	警官们	信息	.

"总督建议你立即离开奥斯曼德，"这是军官传达的信息。

" ['æŋgər][ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [tuː] . "

"	Anger	is	growing	against	you	two	.	"
"	愤怒	是	生长	反对	你	二	.	"

"我对你们两个越来越生气了。"

" [oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .

"	Okay	by	me	,	"	I	said	.
"	好的	经过	我	,	"	我	说	.

"我没意见，"我说。

" [wiː; wi] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ] [mes] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][ræp] .

"	We	clean	up	a	mess	for	you	and	get	the	rap	.
"	我们	干净的	向上	一个	混乱	为了	你	和	得到	这	说唱	.

"我们帮你收拾残局，却要承担责任。"

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌjuː'es] , [soʊ] [wʌt] ?

You	**don't**	**believe**	**us**	**,**	**so**	**what**	**?**
你	不	相信	我们	，	所以	什么	？

你不相信我们，那又怎样?

[wiːd] ['betər] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skɪnz] . "

We'd	**better**	**save**	**our**	**own**	**skins**	**.**	**"**
我们会	更好的	节省	我们的	自己的	皮肤	.	"

我们最好还是保全自己吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空黑屏(Space Blackout)
第2/2页

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][læst] [ə'piːl] [tuː; tə]['tɑːkwin] , " ['dʒɪm] [ə'naʊnst] .
" I'm going to make one last appeal to Tarquin , " Jim announced .
" 我是 去 到 制作 一 最后的 上诉 到 塔昆 , " 吉姆 宣布 .

"我要最后一次请求塔昆的帮助，"吉姆宣布道。

" [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti] .
" It's our duty .
" 它是 我们的 责任 .

这是我们的责任。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] . "
You stay here with the ship . "
你 停留 这里 和 这 船 . "

你留在这里，和船待在一起。

" ['lɪs(ə)n][juː; jʊ] , " [aɪ] ['saʊndɪd] [ɔːf] , " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['ɒzmənd] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Listen you , " I sounded off , " if you go back into Osmand , I go with you .
" 听 你 , " 我 听起来 离开 , " 如果 你 去 后退 进入 奥斯曼 , 我 去 和 你 .

"听着，"我大声说道，"如果你要回到奥斯曼德，我就跟你一起去。"

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] .
" In the police car .
" 在 这 警察 车 .

在警车里。

" [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['ɑːfɪsər]['dʒɪm] [sed] : " [ɪf] ['gʌvərnər] ['tɑːkwin] [ˌgærən'tiːz] [noʊ][hoʊp][tuː; tə]
" To the surprised officer Jim said : " If Governor Tarquin guarantees no hope to
" 到 这 惊讶 官 吉姆 说 : " 如果 州长 塔昆 保证 不 希望 到
[rɪ'muːv] ['eniwʌn] , [wiːl] [liːv] .
remove anyone , we'll leave .
消除 任何人 , 出色地 离开 .

吉姆对一脸惊讶的警官说："如果塔昆州长保证不会有任何驱逐任何人的希望，我们就离开。"

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] .
But first , I bear him a final message .
但 第一的 , 我 熊 他 一个 最终的 信息 .

但首先，我还要给他带最后一个消息。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? "
Will you take us ? "
将要 你 拿 我们 ? "

你们愿意收留我们吗?

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] .
" I'll take you , " the officer said .
" 患病的 拿 你 , " 这 官 说 .

"我带你去，"警官说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] .
" But it is foolish .
" 但 它 是 愚蠢 .

但这样做很愚蠢。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [hɪr] [ɑːn][spɔːr] .

We've	got	to	take	the	chance	,	here	on	Spor	.
我们已经	得到	到	拿	这	机会	,	这里	在	孢子	.

我们必须抓住这个机会，在Spor这里。

[its] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lʌv] .

It's	our	world	,	the	one	we	love	.
它是	我们的	世界	,	这	一	我们	爱	.

这是我们的世界，我们所爱的世界。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] - [men] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [seɪf] [kən'dʌkt] .

Because	you	destroyed	Garok's	men	,	we'll	give	you	safe	conduct	.
因为	你	损毁	-	男人	,	出色地	给	你	安全的	执行	.

因为你消灭了加罗克的部下，我们将给予你安全通行证。

" [ðeɪ] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [θruː] ['daːkənd] [saɪd] [striːts] .

"	They	bore	us	through	darkened	side	streets	.
"	他们	钻孔	我们	通过	变暗	边	街道	.

他们带着我们穿过昏暗的小巷。

[baɪ]['reɪdioʊ][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mæst] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn]

By	radio	we	heard	the	damage	,	and	of	thousands	massed	in	downtown
经过	收音机	我们	听到	这	损害	,	和	的	数千	大量	在	市中心

['pɑːrks] ,

parks	,
公园	,

我们从收音机里听到了灾情报告，成千上万的人聚集在市中心的公园里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['spiːkɝz] [huː] [diˈmɑːndid] ['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃərd]

listening	to	speakers	who	demanded	our	punishment	along	with	the	captured
聆听	到	演讲者	WHO	要求	我们的	惩罚	沿着	和	这	捕获

[in'veidəz] .

invaders	.
入侵者	.

听着那些要求惩罚我们以及被俘入侵者的演讲者们的讲话。

['tɑːkwin][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]

Tarquin	was	in	his	office	and	had	just	completed	orders	to	give	our
塔昆	曾是	在	他的	办公室	和	有	只是	完全的	订单	到	给	我们的

[ʃɪp] [fʊl] [prə'tekʃn] .

ship	full	protection	.
船	满的	保护	.

塔昆当时正在办公室里，刚刚下达了全面保护我们船只的命令。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] .

His	eyes	were	sunken	.
他的	眼睛	是	凹陷	.

他的眼睛深陷。

['dʒɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

Jim	went	to	the	point	at	once	.
吉姆	去	到	这	观点	在	一次	.

吉姆开门见山地说了下去。

" ['gʌvərnər] ['tɑːkwin] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] - [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	Governor	Tarquin	,	the	Martian	Shadrak	asked	us	to	remove	you	and	your
"	州长	塔昆	,	这	火星人	-	问	我们	到	消除	你	和	你的

['fæməli] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

family	,	by	all	means	.
家庭	,	经过	全部	方法	.

"塔昆州长，火星人沙德拉克要求我们无论如何都要把您和您的家人带走。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [klɪr] [spɔːr][baɪ][deɪ] - [breɪk] .

We	must	clear	Spor	by	day	-	break	.
我们	必须	清除	孢子	经过	天	-	休息	.

我们必须在天亮前清除斯波尔。

[ɔːr] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .

Or	before	noon	.
或者	前	中午	.

或者在中午之前。

['kudnt] [juː; jʊ] [pərˈsweɪd] ['ʌðər] — ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɒzmənd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] , [tuː; tə][goʊ]

Couldn't	you	persuade	others	—	people	of	Osmand	you	want	to	save	,	to	go
不能	你	说服	其他的	—	人们	的	奥斯曼	你	想	到	节省	,	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

难道你不能说服其他人——那些你想拯救的奥斯曼人——去乘船吗?

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [nwɑːr] ['dʌznt] [waɪp] ['evriθɪŋ] [aʊt] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] .

If	it's	a	mistake	and	Noir	doesn't	wipe	everything	out	,	we	can	return	.
如果	它是	一个	错误	和	黑色电影	不	擦拭	一切	出去	,	我们	能	返回	.

如果这只是个错误，Noir 没有抹杀一切，我们还可以回来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[its] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

It's	not	taking	a	chance	.
它是	不是	采取	一个	机会	.

这并非冒险。

[pliːz] , [wɪə(r)] ['ɔːfərɪŋ] [laɪf] — [tuː; tə][ɔːl][spɔːr] — [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

Please	,	we're	offering	life	—	to	all	Spor	—	through	you	and	a	thousand	others
请	,	是	提供	生活	—	到	全部	孢子	—	通过	你	和	一个	千	其他的

[ʌv; əv] ['ɒzmənd] .

of	Osmand	.
的	奥斯曼	.

请相信，我们通过您和奥斯曼德的其他一千多人，将生命带给所有斯波尔人。

" ['tɑːkwin][led][juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] ['wɪndoʊ] .

"	Tarquin	led	us	to	a	wide	window	.
"	塔昆	引领	我们	到	一个	宽的	窗户	.

塔昆领着我们来到一扇宽大的窗户前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][traɪˈæŋgjələr] [speɪs] [pækt] [wɪð; wɪθ]

There	was	light	below	,	and	we	saw	a	triangular	space	packed	with
那里	曾是	光	以下	,	和	我们	锯	一个	三角形	空间	包装	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

下面有光亮，我们看到一个三角形的空间里挤满了成千上万的人。

[laʊd] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm]

Loud	speakers	were	blasting	and	we	could	see	a	tiny	figure	on	a	platform
大声	演讲者	是	爆破	和	我们	可以	看	一个	微小的	数字	在	一个	平台

.

:

.

扬声器里传来震耳欲聋的声音，我们可以看到平台上有一个很小的身影。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['envi]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv][spɔːr][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]
" I tell you the forces of evil envy our world of Spor and seek to
" 我 告诉 你 这 力量 的 邪恶的 嫉妒 我们的 世界 的 孢子 和 寻找 到
[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ,
destroy us ,
破坏 我们 ,

“我告诉你们，邪恶势力嫉妒我们的斯波尔世界，并企图毁灭我们。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['ʃaʊtɪd] .
" the speaker shouted .
" 这 扬声器 喊叫 .

“演讲者喊道。”

" [wʌt] ['influənst] - [tuː; tə] [ɪ'rʌpt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] ?
" What influenced Garok to erupt from Plevia and attempt to enslave us ?
" 什么 影响 - 到 爆发 从 - 和 试图 到 奴役 我们 ?

是什么促使加洛克从普利维亚爆发并试图奴役我们?

[aɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
I'll answer that question .
患病的 回答 那 问题 .

我会回答这个问题。

[ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['stɔːri][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The men who came out of the sky with the wild story the end of our
这 男人 WHO 来了 出去 的 这 天空 和 这 荒野 故事 这 结尾 的 我们的
['juːnɪvɜːrs][ɪz][æt; ət][hænd] .
universe is at hand .
宇宙 是 在 手 .

那些从天而降的人带来了一个惊人的消息：宇宙的终结即将到来。

[bɑː] .
Bah .
呸 .

呸。

['neɪtʃər] [sendz][ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd][ʌv; əv][gæs] ['nɪrər] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ]
Nature sends a dark cloud of gas nearer , and we're expected to fly into a
自然 发送 一个 黑暗的 云 的 气体 更近 , 和 是 预期的 到 飞 进入 一个
['pænɪk] .
panic .
恐慌 .

大自然向附近输送了一团黑烟，我们预计会因此陷入恐慌。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnər] [lɔːst][hɪz; ɪz]['sænəti][fɔːr; fər][ðæt] [ʌn'laɪkli] [jɑːrn] .
Our own governor lost his sanity for that unlikely yarn .
我们的 自己的 州长 丢失的 他的 理智 为了 那 不太可能 纱 .

我们自己的州长因为这个荒诞的故事而精神失常。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɒzmənd] ,
" I tell you , citizens of Osmand ,
" 我 告诉 你 , 公民 的 奥斯曼 ,

“我告诉你们，奥斯曼的公民们，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ðæt] [wɜːrd]
we have made a civilization of such prosperity and contentment that word
我们 有 制成 一个 文明 的 这样的 繁荣 和 满意 那 单词
[hæz; həz] [riːtʃt] ['ʌðər] [p'lænɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
has reached other planets of this solar system .
有 达到 其他 行星 的 这 太阳的 系统 .

我们创造了一个如此繁荣昌盛、令人心满意足的文明，以至于我们的名声已经传到了太阳系的其他星球。

[ðeɪ] [sent] ['mesindʒəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['pænɪk] .

They	sent	messengers	in	disguise	,	to	throw	us	into	panic	.
他们	发送	信使	在	伪装	,	到	扔	我们	进入	恐慌	.

他们派出伪装的信使，企图让我们陷入恐慌。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][let][ˌjuː 'es][ɑːrm] , [ænd; ənd][rɪ'pel] ['eni] [sʌtʃ] ['fjuːtʃər][ɪn'veɪʒ(ə)n][æz; əz] - [geɪv] [ˌjuː 'es] .

In	the	future	let	us	arm	,	and	repel	any	such	future	invasion	as	Garok	gave	us	.
在	这	未来	让	我们	手臂	,	和	击退	任何	这样的	未来	入侵	作为	-	给予	我们	.

将来，让我们武装起来，击退加洛克给我们带来的任何未来的入侵。

[let] [ˌjuː 'es] ['pʌnɪʃ] [baɪ] [deθ] ['eni] [huː] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ˌjuː 'es] [baɪ][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] .

Let	us	punish	by	death	any	who	come	among	us	and	seek	to	undermine	us	by	fantastic	stories	.
让	我们	惩治	经过	死亡	任何	WHO	来	之中	我们	和	寻找	到	破坏	我们	经过	极好的	故事	.

凡是胆敢用虚构的故事来诋毁我们的人，我们都应处以死刑。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɒzmənd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv] ['ɒzmənd] ,

Men	and	women	of	Osmand	,	we	shall	never	be	frightened	out	of	Osmand	,
男人	和	女性	的	奥斯曼	,	我们	将	绝不	是	害怕	出去	的	奥斯曼	,

奥斯曼德的男男女女们，我们绝不会被吓出奥斯曼德！

[ænd; ənd][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə]['dezərt][spɔːr] . . . . "

and	most	certainly	not	to	desert	Spor	.	.	.	"
和	最多	当然	不是	到	沙漠	孢子	.	.	.	"

当然，绝不会抛弃Spor……"

" [juː; jʊ] [siː] , " ['tɑːkwin] [spoʊk] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You	see	,	"	Tarquin	spoke	presently	,	with	sadness	in	his	voice	.
"	你	看	,	"	塔昆	辐	目前	,	和	悲伤	在	他的	嗓音	.

"你看，"塔昆过了一会儿，语气中带着悲伤说道。

" [maɪ]['fæməli][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	My	family	is	down	there	.
"	我的	家庭	是	向下	那里	.

我的家人都在那里。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][mæd] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

They	consider	me	mad	,	to	entertain	any	belief	in	what	you	say	.	"
他们	考虑	我	疯狂的	,	到	招待	任何	信仰	在	什么	你	说	.	"

他们觉得我疯了，竟然会相信你说的话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['dʒɪm][kraɪd] .

"	But	it	is	true	,	"	Jim	cried	.
"	但	它	是	真的	,	"	吉姆	哭	.

"但这是真的，"吉姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

"是真的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] .

They	must	be	convinced	.
他们	必须	是	确信	.

必须说服他们。

[spɔːr][ɪz] [duːmd] , [ɪn]['aʊərz] .

Spor	is	doomed	,	in	hours	.
孢子	是	注定失败	,	在	小时	.

Spor注定要完蛋，几个小时之内就会倒闭。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	tell	you	I	am	speaking	the	truth	.
我	告诉	你	我	是	请讲	这	真相	.

我向你保证，我说的都是实话。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

And	surely	you	will	go	with	us	.
和	一定	你	将要	去	和	我们	.

你肯定会和我们一起去。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	believe	us	,	don't	you	?	"
你	相信	我们	,	不	你	?	"

你相信我们，对吧?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] [dreɪk] .

"	I	believe	you	,	Jim	Drake	.
"	我	相信	你	,	吉姆	德雷克	.

我相信你，吉姆·德雷克。

[aɪ] [noʊ] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['maːʃiənz] [fiːl] [ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] .

I	know	Shadrak	,	and	his	fellow	Martians	feel	their	responsibility	.
我	知道	-	,	和	他的	同伴	火星人	感觉	他们的	责任	.

我知道沙德拉克和他的火星同胞们都感到自己肩负着责任。

[ðeɪ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [duːmd] [ɪn'taɪərli] .

They	saved	us	once	,	when	they	believed	Earth	was	doomed	entirely	.
他们	已保存	我们	一次	,	什么时候	他们	相信	地球	曾是	注定失败	完全	.

他们曾拯救过我们一次，当时他们认为地球已经彻底毁灭了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

It	wasn't	.
它	不是	.

并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

And	the	Martians	could	be	wrong	again	,	"	he	added	hopefully	.
和	这	火星人	可以	是	错误的	再次	,	"	他	额外	希望	.

“火星人可能又错了，”他满怀希望地补充道。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [pə'liːs] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdɪd] [ʃɪp] .

An	hour	later	we	were	taken	by	police	back	to	our	guarded	ship	.
一个	小时	之后	我们	是	已采取	经过	警察	后退	到	我们的	守卫	船	.

一小时后，我们被警察带回了戒备森严的船上。

[soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] ['ɒzmənd] .

So	many	were	on	duty	that	the	crowds	had	drifted	back	to	Osmand	.
所以	许多	是	在	责任	那	这	人群	有	漂移	后退	到	奥斯曼	.

由于值班人员众多，人群都退回到了奥斯曼德。

[fairz][wɜːr; wər][aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

Fires	were	out	now	,	and	only	the	street	lights	were	visible	.
火灾	是	出去	现在	,	和	仅有的	这	街道	灯	是	可见的	.

火势已经扑灭，只剩下路灯亮着。

['ɒzmənd] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

Osmand	,	to	all	outward	appearances	,	was	peacefully	going	to	bed	.
奥斯曼	,	到	全部	向外	外貌	,	曾是	和平地	去	到	床	.

奥斯曼德表面上看起来正平静地准备睡觉。

- , ['sʌmənd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kɔːl] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teliskriːn] .
Shadrak , summoned at our call , came to the telescreen .
- , 被召唤 在 我们的 称呼 , 来了 到 这 电视屏幕 .

沙德拉克应我们的召唤来到了电视屏幕前。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər]['dʒɪm] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" I was afraid , " he said after Jim reported .
" 我 曾是 害怕的 , " 他 说 后 吉姆 据报道 .

"我很害怕,"吉姆汇报后，他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best] .
" You have done your best .
" 你 有 完毕 你的 最好的 .

你已经尽力了。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][spɔːr] [ɪ'miːdiətli] .
You have my permission to depart Spor immediately .
你 有 我的 允许 到 离开 孢子 立即地 .

你现在可以立即离开Spor了。

[ðə; ði][nwɑːr][ɪz] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz][ʌv; əv]['mædʒ] . "
The Noir is within twelve hours of Maj . "
这 黑色电影 是 之内 十二 小时 的 少校 . "

《黑色电影》距离《少校》上映不到十二小时。

" [lets] [goʊ] , " [aɪ][kraɪd] .
" Let's go , " I cried .
" 我们来吧 去 , " 我 哭 .

"走吧,"我喊道。

['meɪbi] ['tɑːkwin][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
Maybe Tarquin and the others had some hope , but I was ready to
[goʊ] .
go .
或许 塔昆 和 这 其他的 有 一些 希望 , 但 我 曾是 准备好 到
去 .

或许塔昆和其他人还抱有一线希望，但我已经做好了离开的准备。

['dʒɪmz][nekst][wɜːrdz][sent][koʊld] [tʃɪlz] [daʊn] [maɪ][spaɪn] .
Jim's next words sent cold chills down my spine .
吉姆的 下一个 字 发送 寒冷的 寒意 向下 我的 脊柱 .

吉姆接下来说的话让我脊背发凉。

" [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] , [tɪl] ['sʌnraɪz][sɜːr] .
" May we stay , till sunrise sir .
" 可能 我们 停留 , 直到 日出 先生 .

"先生，我们可以待到日出。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['mædʒ][ɪz] [blɔtid] [aʊt] ,
We should have at least four hours after the sun of Maj is blotted out ,
我们 应该 有 在 至少 四 小时 后 这 太阳 的 少校 是 印迹 出去 ,

五月太阳落山后，我们至少还有四个小时的时间。

[bɪ'fɔːr] [spɔːr][ɪz] [riːtʃt] .
before Spor is reached .
前 孢子 是 达到 .

在到达 Spor 之前。

['meɪbi] , ['æftər] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][sʌn] [i'klipst] , [sʌm; səm][wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] . "
Maybe , after they see the sun eclipsed , some will come to us . "
或许 , 后 他们 看 这 太阳 日食 , 一些 将要 来 到 我们 . "

或许，当他们看到日食之后，有些人会来找我们。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , " - [kən'si:did] .
" **There** **is** **a** **chance** **,** " **Shadrak** **conceded** **.**
" 那里 是 一个 机会 , " - 承认 .

"有这个可能，"沙德拉克承认道。

" [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [dɪ'leɪ] .
" **But** **do** **not** **delay** **.**
" 但 做 不是 延迟 .

但不要拖延。

[ɪf] [nʌn] [kʌm] , [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɔ:l'redi] [træn'skraɪbd][ɑ:n][ðə; ði]['roʊbɑ:t]
If **none** **come** **,** **be** **prepared** **to** **take** **the** **course** **already** **transcribed** **on** **the** **robot**
如果没有任何 来 , 是 准备 到 拿 这 课程 已经 转录 在 这 机器人
[skri:n] .
screen **.**
屏幕 .

如果没有人来，请准备好学习机器人屏幕上已经转录好的课程。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
" **It** **was** **midnight** **.**
" 它 曾是 午夜 .

当时是午夜。

[aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][stɑ:rz] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒɪm] .
I **noted** **the** **absence** **of** **all** **stars** **ahead** **of** **Jim** **.**
我 著名的 这 缺席 的 全部 明星 前方 的 吉姆 .

我注意到吉姆前面没有明星球员。

" [its] ['spredɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **It's** **spreading** **,** " **I** **told** **him** **.**
" 它是 传播 , " 我 讲述 他 .

"它正在蔓延，"我告诉他。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ][felt] [tʃɪld] .
All **at** **once** **I** **felt** **chilled** **.**
全部 在 一次 我 毛毡 冷藏 .

我突然感到一阵寒意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [θɪk] , ['klaʊdi] [naɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['oʊnli] [mɔ:r] ['ɪri] .
It **was** **like** **a** **thick** **,** **cloudy** **night** **on** **Earth** **,** **only** **more** **eerie** **.**
它 曾是 喜欢 一个 厚的 , 多云 夜晚 在 地球 , 仅有的 更多的 怪异 .

就像地球上一个阴云密布的夜晚，只是更加诡异。

[laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
Like **being** **in** **a** **cave** **.**
喜欢 存在 在 一个 洞穴 .

就像身处山洞里一样。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [si:md] [tu:; tə] [ber] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['ɒzmənd] [ænd; ənd] [meɪk]
The **darkness** **seemed** **to** **bear** **down** **on** **the** **lights** **of** **Osmand** **and** **make**
这 黑暗 似乎 到 熊 向下 在 这 灯 的 奥斯曼 和 制作
[ðem; ðəm] ['dɪmər] .
them **dimmer** **.**
他们 调光器 .

黑暗似乎笼罩着奥斯曼德的灯光，使它们变得黯淡无光。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [slept] .
Neither **of** **us** **slept** **.**
两者都不 的 我们 睡着了 .

我们俩都没睡。

[wiː; wi] ['kudnt] .

We	couldn't	.
我们	不能	.

我们做不到。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [plɑːt] ,

We	worked	on	our	course	plot	,
我们	工作	在	我们的	课程	阴谋	,

我们研究了课程规划图，

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [hʌl] [ænd; ənd] [peɪst] ['evri] [dek] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

inspected	the	entire	hull	and	paced	every	deck	till	the	hour	for	daylight	.
检查	这	全部的	船体	和	踱步	每一个	甲板	直到	这	小时	为了	日光	.

他仔细检查了整个船体，并在每个甲板上踱步，直到天亮。

['oʊnli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['deɪlaɪt] .

Only	,	there	was	no	daylight	.
仅有的	,	那里	曾是	不	日光	.

只是，当时没有阳光。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtərz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃekt] ['mɑːrʃ(ə)n] [taɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [kept] .

The	chronometers	aboard	the	ship	checked	Martian	time	,	which	we	still	kept	.
这	精密计时器	船上	这	船	已检查	火星人	时间	,	哪个	我们	仍然	保留	.

船上的计时器校准的是火星时间，我们仍然沿用这个时间。

[ænd; ənd] [jet] - [laɪts] [gləud] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][spɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] .

And	yet	Osmand's	lights	glowed	,	and	the	rest	of	Spor	was	in	the	darkness	of	a	grotto	.
和	然而	-	灯	发光	,	和	这	休息	的	孢子	曾是	在	这	黑暗	的	一个	石窟	.

然而，奥斯曼的灯光依然闪耀，而斯波尔的其他地方则笼罩在洞穴的黑暗之中。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [laɪts] [went] [aʊt] .

Then	the	city's	lights	went	out	.
然后	这	城市的	灯	去	出去	.

然后，城市的灯光熄灭了。

[wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['sterɪŋ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] ['koʊldnəs] .

We	went	outside	,	staring	,	conscious	of	abrupt	coldness	.
我们	去	外部	,	凝视	,	有意识的	的	突然	寒冷	.

我们走到外面，凝视着，感受到突如其来的寒冷。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['saiərinz] ['skriːmɪŋ] , [ðen] ['belz] .

Suddenly	there	were	sirens	screaming	,	then	bells	.
突然	那里	是	警报器	尖叫	,	然后	铃铛	.

突然间，警笛声响起，接着是警铃声。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [bæk] [ɑːn] [ə'gen] .

All	at	once	the	lights	flashed	back	on	again	.
全部	在	一次	这	灯	闪光灯	后退	在	再次	.

灯光突然又亮了起来。

" [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mædʒ] , " ['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] , " [its] [blɔtid] [aʊt] .

"	The	sun	—	the	sun	of	Maj	,	"	Jim	exclaimed	,	"	it's	blotted	out	.
"	这	太阳	—	这	太阳	的	少校	,	"	吉姆	惊呼	,	"	它是	印迹	出去	.

"太阳——马吉的太阳，"吉姆惊呼道，"它被遮蔽了。"

[fər'evər] , ['meɪbi] .

Forever	,	maybe	.
永远	,	或许	.

或许永远如此。

" ['pænɪk] [gript] [ˌem 'iː] .
" Panic gripped me .
" 恐慌 紧握 我 .

我顿时感到恐慌。

" [lets] [skræm] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Let's scram , " I told him .
" 我们来吧 紧急停止 , " 我 讲述 他 .

“咱们赶紧走吧，”我对他说。

['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jim shook his head .
吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆摇了摇头。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [swɪtʃt] [ɑːn][ɔːl] [laɪts] .
He ran into the ship , switched on all lights .
他 跑 进入 这 船 , 切换 在 全部 灯 .

他跑进船里，打开了所有的灯。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [laɪts] [pʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər][pleɪn][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] .
The landing lights put the entire plain in a warm glow .
这 降落 灯 放 这 全部的 清楚的 在 一个 温暖的 辉光 .

着陆灯将整架飞机笼罩在一片温暖的光芒中。

['dʒɪm] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] .
Jim said the people could see us .
吉姆 说 这 人们 可以 看 我们 .

吉姆说人们能看到我们。

[soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] .
So we waited .
所以 我们 等待 .

于是我们便等待着。

[laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] ['muːvɪŋ] [kɑːr][sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] ['ɒzmənd] .
Lights of a fast moving car sped along the highway from Osmand .
灯 的 一个 快速地 移动 车 加速 沿着 这 公路 从 奥斯曼 .

一辆疾驰的汽车的车灯沿着高速公路从奥斯曼德方向飞驰而来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] .
It came on , to a quick stop .
它 来了 在 , 到 一个 快的 停止 .

它启动了，但很快就停止了。

[wiː; wi] [sɔː] ['tɑːkwin] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
We saw Tarquin , and a group of men his age .
我们 锯 塔昆 , 和 一个 团体 的 男人 他的 年龄 .

我们看到了塔昆，以及一群和他年纪相仿的男人。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ][toʊld]['dʒɪm] .
" They're coming , " I told Jim .
" 它们是 未来 , " 我 讲述 吉姆 .

“他们来了，”我告诉吉姆。

" [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] . "
" They've changed their minds . "
" 他们有 已更改 他们的 思想 . "

“他们改变主意了。”

" [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , " ['dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi][ræn]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t]
" Tell the others to hurry , " Jim shouted , as he ran forward to meet
" 告诉 这 其他的 到 匆忙 , " 吉姆 喊叫 , 作为 他 跑 向前 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"告诉其他人快点！"吉姆一边喊着，一边跑上前去迎接他们。

" [wi:; wi] ['hævnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
" We haven't more than an hour .
" 我们 还没有 更多的 比 一个 小时 .

我们只剩不到一个小时了。

[ðə; ði] [nwɑ:r] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [spɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
The Noir is racing toward Spor from the sun .
这 黑色电影 是 赛车 朝向 孢子 从 这 太阳 .

Noir正从太阳的方向飞速驶向Spor。

" ['tɑ:kwin] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'jɑ:nd] .
" Tarquin looked like a man already at the door of the beyond .
" 塔昆 看起来 喜欢 一个 男人 已经 在 这 门 的 这 超过 .

"塔昆看起来像个已经走到尽头的人。"

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ju: 'es] , ['sloʊli] , [hed] ['lɪftɪd] .
He walked to us , slowly , head lifted .
他 步行 到 我们 , 缓慢地 , 头 抬起 .

他缓缓地向我们走来，抬起头。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
Then he stopped , and we saw he wore the robes of his office .
然后 他 停止 , 和 我们 锯 他 穿着 这 长袍 的 他的 办公室 .

然后他停了下来，我们看到他穿着官服。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
So did the others .
所以 做过 这 其他的 .

其他人也一样。

['sloʊli] ['tɑ:kwin][spoʊk] .
Slowly Tarquin spoke .
缓慢地 塔昆 辐 .

塔昆缓缓开口。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] [dreɪk] . "
" We are not going with you , Jim Drake . "
" 我们 是 不是 去 和 你 , 吉姆 德雷克 . "

"我们不会跟你一起走，吉姆·德雷克。"

" [nɑ:t]['goʊɪŋ] !
" Not going !
" 不是 去 !

不去！

[bʌt; bət][mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][end] .
But man , you know the end .
但 男人 , 你 知道 这 结尾 .

但是，你知道结局。

[its] [deθ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .
It's death , in less than two hours .
它是 死亡 , 在 较少的 比 二 小时 .

不到两小时，他就会死。

[wɪə(r)] ['rɪskɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] — "

We're	risking	our	own	lives	and	we	thought	—	"
是	冒险	我们的	自己的	生活	和	我们	想法	—	"

我们是在拿自己的生命冒险，我们当时想——"

" [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [li:v] ['ɒzmənd] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	None	of	my	family	wishes	to	leave	Osmand	,	"	the	governor	said	quietly	.
"	没有任何	的	我的	家庭	愿望	到	离开	奥斯曼	,	"	这	州长	说	悄悄	.

"我的家人都不想离开奥斯曼德，"州长平静地说。

" ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [sər'vaɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	Therefore	,	I	have	no	desire	to	survive	,	without	them	.	"
"	所以	,	我	有	不	欲望	到	存活	,	没有	他们	.	"

"因此，没有他们，我没有活下去的欲望。"

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "

"	But	all	of	you	can	live	,	if	you	come	with	us	.	"
"	但	全部	的	你	能	居住	,	如果	你	来	和	我们	.	"

"但是，如果你们跟我们走，你们都能活下去。"

" [ju:; jʊ] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪnzmən] .

"	You	forget	our	neighbors	,	and	our	kinsmen	.
"	你	忘记	我们的	邻居	,	和	我们的	亲属	.

"你们忘记了我们的邻居和亲人。"

" ['tɑ:kwin] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['greɪvli] .

"	Tarquin	pointed	out	gravely	.
"	塔昆	尖	出去	严重地	.

塔昆严肃地指出。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	think	you	do	not	understand	.
"	我	思考	你	做	不是	理解	.

我想你不明白。

" [laɪf] , ['eniwer] [els] [hæz; həz] [noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [spɔ:r] .

"	Life	,	anywhere	else	has	no	attraction	for	the	citizens	of	Spor	.
"	生活	,	任何地方	别的	有	不	景点	为了	这	公民	的	孢子	.

"其他地方的生活对斯波尔的市民来说没有任何吸引力。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , ['pleɪnli] .

I	know	that	now	,	plainly	.
我	知道	那	现在	,	显然	.

我现在很清楚了。

[ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [voʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃu:zɪŋ]

The	referendum	would	not	have	registered	a	thousand	votes	of	those	choosing
这	全民公投	会	不是	有	挂号的	一个	千	投票	的	那些	选择

[tu:; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

to	abandon	the	planet	,
到	放弃	这	行星	,

如果全民公投的结果并非如此，那么选择放弃地球的人数不会达到一千人。

[hæd; həd] [aɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nɑ:t] [rʌn] [ə'mʌk] .

had	I	sufficient	time	to	explain	,	and	Garok	had	not	run	amuck	.
有	我	充足的	时间	到	解释	,	和	-	有	不是	跑步	横冲直撞	.

如果我有足够的时间解释，而加洛克也没有失控。

" ['tɑ:kwin] [said] .

"	Tarquin	sighed	.
"	塔昆	叹了口气	.

塔昆叹了口气。

" [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [hoʊp] , [ðæt] [ðɪs] [blæk] [fɑːg] [wɪl] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts]
" There still is hope , that this black fog will be dissipated , as our scientists
" 那里 仍然 是 希望 , 那 这 黑色的 多雾路段 将要 是 消散 , 作为 我们的 科学家
[kən'tend] .
contend .
抗衡 .

"正如我们的科学家所言，我们仍然抱有希望，这片黑雾终将消散。"

[ɪf] [nɑːt] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌfer'wel] , [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['perənt] [ɜːrθ] . "
If not — then it is farewell , men of our parent Earth . "
如果 不是 — 然后 它 是 告别 , 男人 的 我们的 父母 地球 . "

否则——那么，就此别过，我们地球家园的男人们。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " ['dʒɪm] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd] .
" What about going to Earth , " Jim cried , suddenly inspired .
" 什么 关于 去 到 地球 , " 吉姆 哭 , 突然 灵感 .

"去地球怎么样？"吉姆突然灵光一闪，喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
" That would be different .
" 那 会 是 不同的 .

"那情况就不同了。"

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
We'll take you there .
出色地 拿 你 那里 .

我们会带你去那里。

" ['tɑːkwin] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] .
" Tarquin turned and walked to the long , official car .
" 塔昆 转向 和 步行 到 这 长的 , 官方的 车 .

塔昆转身走向那辆长长的公务车。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , ['saɪlənt] , [laɪk] [men] ['sentənst] [ænd; ənd] [jet] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'priːv] .
The others followed , silent , like men sentenced and yet hopeful of reprieve .
这 其他的 随后 , 沉默的 , 喜欢 男人 判刑 和 然而 充满希望 的 缓刑 .

其他人默默地跟在后面，就像被判刑的人，但又抱有获得赦免的希望。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['tɑːkwin] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] .
As he stood beside the door , Tarquin lifted a hand .
作为 他 站立 旁 这 门 , 塔昆 抬起 一个 手 .

塔昆站在门边，举起了一只手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .
But he spoke no more .
但 他 辐 不 更多的 .

但他不再说话了。

[ðə; ði] ['moʊtər] [rɔːrd] .
The motor roared .
这 发动机 咆哮 .

马达轰鸣作响。

[twɪn] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] . . . .
Twin lights flashed on the turf . . . .
双 灯 闪光灯 在 这 草皮 . . . .

草坪上闪过两道灯.....

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .
We stood there for minutes .
我们 站立 那里 为了 分钟 .

我们站在那里好几分钟。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː] .
I heard a dry sob .
我 听到 一个 干燥 哭泣 .

我听到一声干涩的抽泣。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dʒɪm] [dreɪks] [θroʊt] .
Maybe it was from Jim Drake's throat .
或许 它 曾是 从 吉姆 德雷克的 喉 .

也许是吉姆·德雷克的喉咙。

[ɔːr] [ə'gen] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] .
Or again , maybe it was from my own .
或者 再次 , 或许 它 曾是 从 我的 自己的 .

或者，也许是来自我自己。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [tɪl] [ðə; ði]['kɑːrz] [rɪr] [laɪt] ['mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] -
We stood there , till the car's rear light merged with the glow of Osmand's
我们 站立 那里 , 直到 这 汽车的 后部 光 合并 和 这 辉光 的 -
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
illumination .
照明 .

我们站在那里，直到汽车的尾灯与奥斯曼的灯光融为一体。

['dʒɪm] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] .
Jim said , " we've got to start .
吉姆 说 , " 我们已经 得到 到 开始 .

吉姆说："我们得开始了。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌp] , [ə; eɪ]['dɜːrti] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [puːtʃ] , [teɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,
" As he spoke I saw a pup , a dirty , black and white pooch , tail working ,
" 作为 他 辐 我 锯 一个 小狗 , 一个 肮脏的 , 黑色的 和 白色的 狗 , 尾巴 在职的 ,
[trɔtɪŋ] [ʌp] .
trotting up .
小跑 向上 .

"他说话的时候，我看到一只小狗，一只脏兮兮的黑白相间的小狗，尾巴摇来摇去，小跑着过来。

[aɪ] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I scooped it up .
我 抢先报道 它 向上 .

我把它捡了起来。

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][spɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'vaɪv] .
Something from Spor was going to survive .
某物 从 孢子 曾是 去 到 存活 .

Spor 的一些作品将会流传下来。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then I went to the ship .
然后 我 去 到 这 船 .

然后我就去了船上。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .
Shadrak's voice was imperative as he called us .
- 嗓音 曾是 至关重要的 作为 他 称为 我们 .

沙德拉克的声音带着不容置疑的语气呼唤我们。

" ['liːvɪŋ] , " ['dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

"	**Leaving**	,	"	**Jim**	**shouted**	**into**	**the**	**transmitter**	.
"	离开	,	"	吉姆	喊叫	进入	这	发射机	.

“离开，”吉姆对着发射器喊道。

" [weɪst] [noʊ] [taɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " - [kraɪd] .

"	**Waste**	**no**	**time**	,	**not**	**even**	**seconds**	,	"	**Shadrak**	**cried**	.
"	浪费	不	时间	,	不是	甚至	秒	,	"	-	哭	.

“别浪费时间，哪怕一秒钟也不要浪费！”沙德拉克喊道。

" ['hɜːri] .

"	**Hurry**	.
"	匆忙	.

“匆忙。

" [ðə; ði] [pʌp] ['hwɪmpəd] , ['snʌgəlɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [ʃɪnz] [æz; əz][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['empti] [ʃɪp] .

"	**The**	**pup**	**whimpered**	,	**snuggling**	**against**	**my**	**shins**	**as**	**we**	**lifted**	**the**	**empty**	**ship**	.
"	这	小狗	呜咽	,	依偎	反对	我的	小腿	作为	我们	抬起	这	空的	船	.

“小狗呜咽着，依偎在我的小腿上，我们抬起了空船。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['roʊbɑːts][hæd; həd][ðə; ði] [kɔːrs] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒuəl] [skriːn] [ænd; ənd]

Because	**the**	**robots**	**had**	**the**	**course**	,	**I**	**ran**	**to**	**the**	**visual**	**screen**	**and**
因为	这	机器人	有	这	课程	,	我	跑	到	这	视觉的	屏幕	和

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['ɒzmənd] .

looked	**down**	**on**	**Osmand**	.
看起来	向下	在	奥斯曼	.

因为机器人有路线图，所以我跑到显示屏前，俯视着奥斯曼德。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] ['evriwer] .

There	**were**	**lights**	**everywhere**	.
那里	是	灯	到处	.

到处都是灯光。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [liːpt] ['æftər][ˌjuː 'es] .

A	**searchlight**	**leaped**	**after**	**us**	.
一个	探照灯	跳跃	后	我们	.

一道探照灯照在我们身后。

['sʌmbɑːdi] [tæpt] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

Somebody	**tapped**	**my**	**shoulder**	.
某人	轻敲	我的	肩膀	.

有人拍了拍我的肩膀。

['dʒɪm] [dreɪk] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .

Jim	**Drake**	**had**	**joined**	**me**	.
吉姆	德雷克	有	加入	我	.

吉姆·德雷克加入了我们。

" ['lɪvɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**Living**	**now**	,	"	**he**	**muttered**	.
"	活的	现在	,	"	他	低声说道	.

“活在当下，”他喃喃自语道。

" [siː] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

"	**See**	**the**	**pinpoints**	**of**	**light**	**out**	**there**	**—**	**the**	**other**	**cities**	.
"	看	这	精确定位	的	光	出去	那里	—	这	其他	城市	.

“看看远处那些点点星光——那是其他城市。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] —

In	**a**	**few**	**minutes**	**—**
在	一个	很少	分钟	—

几分钟后——

" [ðə; ði][wɜːrdz] [tʃoʊkt] [ɔːf] .
" The words choked off .
" 这 字 窒息 离开 .

话语戛然而止。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][sʌn] [ʌv; əv]['mædʒ][tuː; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [biːmz] [ə'pɑːn] .
You see , we had no sun of Maj to fix our beams upon .
你 看 , 我们 有 不 太阳 的 少校 到 使固定 我们的 光束 之上 .

你看，我们没有太阳可以让我们聚焦。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['endʒɪnz]
We had a distance to go before we could let up on the reserve engines
我们 有 一个 距离 到 去 前 我们 可以 让 向上 在 这 预订 发动机
- [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] .
Shadrak had installed .
- 有 已安装 .

在沙德拉克安装备用发动机之前，我们还有一段路要走。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][nwɑːrz] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['kres(ə)nt] ,
We had to flee from Noir's engulfing crescent ,
我们 有 到 逃跑 从 黑色电影 吞噬 新月 ,

我们不得不逃离诺瓦尔那吞噬一切的新月形区域，

[ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] [stɑːr][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .
and find another star to build up our incredible speed .
和 寻找 其他 星星 到 建造 向上 我们的 极好的 速度 .

再找一颗恒星来增强我们惊人的速度。

[tɪl] [ðen] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
Till then , we could only approximate the speed of light .
直到 然后 , 我们 可以 仅有的 近似 这 速度 的 光 .

在此之前，我们只能估算光速。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

['bɪldɪŋ] ['æftər] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
Building after building is lighting up .
建筑 后 建筑 是 灯光 向上 .

一栋栋楼宇灯火通明。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
They're going to their shops and their factories and offices .
它们是 去 到 他们的 商店 和 他们的 工厂 和 办公室 .

他们正前往各自的商店、工厂和办公室。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
Just as if the sun were shining .
只是 作为 如果 这 太阳 是 灼灼 .

就像阳光普照一样。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [naʊ] .
" We were gazing intently now .
" 我们 是 凝视 专注地 现在 .

我们当时正全神贯注地凝视着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [ðæt][toʊld][ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [skriːn] .
There was a clicking sound that told of Shadrak on the relief screen .
那里 曾是 一个 点击 声音 那 讲述 的 - 在 这 宽慰 屏幕 .

屏幕上出现咔哒声，那是沙得拉克的影像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

He	was	taking	our	relay	and	the	scene	was	visible	to	the	Martian
他	曾是	采取	我们的	中继	和	这	场景	曾是	可见的	到	这	火星人

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他当时正在接力赛中，火星人也能看到这一幕。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] .

Only	he	didn't	speak	.
仅有的	他	没有	说话	.

但他没有说话。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðoʊz] [læst]['moʊmənts] , [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][held]['aʊər; ɑːr] [breθs] ,

I	think	,	in	those	last	moments	,	we	almost	held	our	breaths	,
我	思考	,	在	那些	最后的	时刻	,	我们	几乎	握住	我们的	呼吸	,

我想，在最后的那一刻，我们几乎都屏住了呼吸。

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] — [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

Jim	and	I	a	few	thousand	miles	away	already	—	or	maybe	a	few	hundred
吉姆	和	我	一个	很少	千	英里	离开	已经	—	或者	或许	一个	很少	百

['θaʊz(ə)nd] — [taɪm] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] .

thousand	—	time	had	no	bearing	.
千	—	时间	有	不	轴承	.

吉姆和我相隔数千英里——或许是几十万英里——时间对我们没有任何意义。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	seemed	an	awfully	long	time	.
它	似乎	一个	非常	长的	时间	.

感觉时间过得好漫长。

[ðen] [ə; eɪ][dɑːrk]['fɪŋgər] [rʌbd] [aʊt] ['ɒzmənd] .

Then	a	dark	finger	rubbed	out	Osmand	.
然后	一个	黑暗的	手指	摩擦	出去	奥斯曼	.

然后，一根黝黑的手指擦掉了奥斯曼德。

[wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['træfɪk] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

One	moment	and	we	could	see	the	moving	lines	of	traffic	,	the	glowing
一	片刻	和	我们	可以	看	这	移动	线条	的	交通	,	这	发光

['wɪndoʊz] ['iːv(ə)n] .

windows	even	.
视窗	甚至	.

前一刻，我们就能看到川流不息的车流，甚至还能看到闪闪发光的窗户。

[ðen] [ðer; ðər][dʒʌst] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

Then	there	just	wasn't	anything	at	all	on	the	screen	.
然后	那里	只是	不是	任何事物	在	全部	在	这	屏幕	.

然后屏幕上就什么都没有了。

['dʒɪm] [skænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

Jim	scanned	for	the	other	cities	.
吉姆	扫描	为了	这	其他	城市	.

吉姆扫描了其他城市。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɑːrknəs] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

But	there	was	just	darkness	,	impenetrable	darkness	.
但	那里	曾是	只是	黑暗	,	坚不可摧	黑暗	.

但那里只有一片黑暗，无法穿透的黑暗。

[wiː; wi][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [breɪk] [θruː] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgər] , ['reɪkɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər]

We	did	see	a	searchlight	break	through	,	a	moving	finger	,	raking	through	for
我们	做过	看	一个	探照灯	休息	通过	,	一个	移动	手指	,	耙草	通过	为了

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

a	split	second	.
一个	分裂	第二	.

我们确实看到一道探照灯穿透了障碍物，一道移动的手指划破了视线，只持续了一瞬间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['vænɪʃt] .

Then	it	,	too	,	vanished	.
然后	它	,	也	,	消失了	.

然后，它也消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'liːf] - [spoʊk] .

From	the	relief	Shadrak	spoke	.
从	这	宽慰	-	辐	.

沙得拉克如释重负地开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['dʒent(ə)l] .

His	voice	was	strangely	gentle	.
他的	嗓音	曾是	奇怪的	温和的	.

他的声音出奇地温柔。

" [lʊk] [noʊ] [mɔːr] , ['dʒɪm] [dreɪk] [ænd; ənd]['dʒeri][kəus] .

"	Look	no	more	,	Jim	Drake	and	Jerry	Kos	.
"	看	不	更多的	,	吉姆	德雷克	和	杰瑞	科斯岛	.

“吉姆·德雷克和杰里·科斯，你们不用再找了。”

[tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːts] .

Turn	back	to	your	charts	.
转动	后退	到	你的	图表	.

回到你的图表。

[spɔːr][ɪz] [gɔːn] .

Spor	is	gone	.
孢子	是	已消失	.

孢子消失了。

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] .

You	did	your	best	.
你	做过	你的	最好的	.

你已经尽力了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

We	know	that	.
我们	知道	那	.

我们知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

It	was	not	your	fault	.
它	曾是	不是	你的	过错	.

这不是你的错。

[lʊk] ['fɔːrwərd] .

Look	forward	.
看	向前	.

期待。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [spiːd] .

Within	thirty	minutes	you	will	find	the	first	star	to	give	you	speed	.
之内	三十	分钟	你	将要	寻找	这	第一的	星星	到	给	你	速度	.

三十分钟内你就能找到第一颗能提升速度的星星。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈriːəl] , [ðæt] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈmædʒ] , [wɪð; wɪθ] [nwɑːr] [ˈfloʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sɪksθ]

"	It	wasn't	real	,	that	flight	from	Maj	,	with	Noir	flowing	beyond	the	sixth
"	它	不是	真实的	,	那	航班	从	少校	,	和	黑色电影	流动	超过	这	第六

[ˈplænɪt] ,

planet	,
行星	,

“那次从马吉起飞的航班并不真实，诺瓦的航迹流淌到了第六颗行星之外。”

[ɪts] [ˈkres(ə)nt] [ˈaʊtraɪdər] [ˈsiːkɪŋ] [nuː] [stɑːrz] [tuː; tə] [blæk] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːv] [draɪ] ,

its	crescent	outrider	seeking	new	stars	to	black	out	,	and	leave	dry	,
它是	新月	护卫	寻求	新的	明星	到	黑色的	出去	,	和	离开	干燥	,

它的新月形先锋正在寻找新的星星来遮蔽，并留下干燥的天空。

[ˈlaɪfləs] [ˈmæsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

lifeless	masses	in	a	black	universe	.
无生命	群众	在	一个	黑色的	宇宙	.

黑色宇宙中毫无生气的人群。

[ɑːn] [ˈskedʒuːl] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːr] ,

On	schedule	we	picked	up	our	star	,
在	日程	我们	挑选	向上	我们的	星星	,

我们按计划接上了我们的明星，

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈsænəti] .

and	at	sight	of	it	we	felt	the	first	return	of	sanity	.
和	在	视线	的	它	我们	毛毡	这	第一的	返回	的	理智	.

看到它，我们才第一次感到理智回归。

[wiː; wi] [sped] [bæk] [baɪ] [oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [bɪt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

We	sped	back	by	Orion's	family	,	and	into	a	familiar	bit	of	space	,
我们	加速	后退	经过	猎户座的	家庭	,	和	进入	一个	熟悉的	少量	的	空间	,

我们快速掠过猎户座家族所在的位置，进入了一片熟悉的太空区域。

[wɪð; wɪθ] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

with	Shadrak	coming	to	the	screen	at	intervals	,
和	-	未来	到	这	屏幕	在	间隔	,

沙德拉克时不时出现在屏幕上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈsendɪŋ] [ˌjuː ˈes] [træn'skraɪbd] [nuːz] [ɪˈvents] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

and	at	other	times	sending	us	transcribed	news	events	from	Earth	.
和	在	其他	时代	发送	我们	转录	消息	活动	从	地球	.

有时还会向我们发送来自地球的新闻事件记录。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [skaɪ] , [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['neptjuːn,'neptuːn] , ['sætɜːrn]

And	thus	we	crossed	the	sky	,	thrilled	by	the	sight	of	Neptune	,	Saturn
和	因此	我们	交叉	这	天空	,	激动不已	经过	这	视线	的	海王星	,	土星

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,

and	his	rings	,
和	他的	戒指	,

于是，我们穿越天空，被海王星、土星及其光环的景象所震撼。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɪsks] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn] ,

and	at	last	the	disks	of	Mars	and	Earth	,	beneath	our	own	sun	,
和	在	最后的	这	磁盘	的	火星	和	地球	,	下面	我们的	自己的	太阳	,

最后，我们看到了火星和地球的圆盘，它们都位于我们太阳的下方。

[soʊ] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['menəs] .

so	free	of	the	black	menace	.
所以	自由的	的	这	黑色的	威胁	.

彻底摆脱了黑暗的威胁。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [ˈlændɪŋ] , [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - [pleɪs] .

We	made	a	routine	landing	,	settling	a	short	distance	from	Shadrak's	place	.
我们	制成	一个	常规	降落	,	安顿	一个	短的	距离	从	-	地方	.

我们按计划降落，在离沙德拉克住处不远的地方停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmaːʃiənz] .

He	was	there	to	welcome	us	,	with	other	Martians	.
他	曾是	那里	到	欢迎	我们	,	和	其他	火星人	.

他和其他火星人一起在那里迎接我们。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsloʊli] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] , [ˈrɪgəlɪŋ] [pʌp][wiː; wi]

And	Jim	walked	up	to	him	slowly	,	holding	the	tiny	,	wriggling	pup	we
和	吉姆	步行	向上	到	他	缓慢地	,	保持	这	微小的	,	扭动	小狗	我们

[hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] .

had	brought	along	.
有	带来	沿着	.

吉姆慢慢地走到他跟前，手里抱着我们带来的那只扭来扭去的小狗。

" [ðə; ðɪ][læst][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][spɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	last	survivor	of	Spor	,	"	he	said	.
"	这	最后的	幸存者	的	孢子	,	"	他	说	.

“他是Spor的最后一位幸存者，”他说。

[ˈmaːʃiənz][dɪsˈlaɪk][dɔːgz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ədˈmaɪər] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæt][ˈfæməli] .

Martians	dislike	dogs	,	although	they	admire	any	member	of	the	cat	family	.
火星人	不喜欢	狗	,	虽然	他们	钦佩	任何	成员	的	这	猫	家庭	.

火星人不喜欢狗，但他们欣赏猫科动物。

[bʌt; bət] - [riːtʃt] [aʊt] , [ˈstʌdid] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni][ˈspesɪmən][frʌm; frəm][spɔːr] .

But	Shadrak	reached	out	,	studied	the	tiny	specimen	from	Spor	.
但	-	达到	出去	,	研究	这	微小的	标本	从	孢子	.

但沙德拉克伸出手，研究了来自斯波尔的微小样本。

[ðə; ðɪ][pʌp] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] - [smaɪld] .

The	pup	licked	his	hand	and	Shadrak	smiled	.
这	小狗	舔过	他的	手	和	-	微笑	.

小狗舔了舔他的手，沙德拉克笑了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	him	back	to	Earth	,	"	he	said	.
"	拿	他	后退	到	地球	,	"	他	说	.

“把他带回地球，”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] , ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

"	They	will	appreciate	the	animal	,	better	than	we	.
"	他们	将要	欣赏	这	动物	,	更好的	比	我们	.

“他们会比我们更懂得欣赏这只动物。”

" - [tæpt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrʃ(ə)n] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] .

"	Shadrak	tapped	each	of	us	in	the	Martian	way	of	showing	deep	affection	.
"	-	轻敲	每个	的	我们	在	这	火星人	方式	的	显示	深的	感情	.

“沙德拉克用火星人特有的方式轻拍我们每个人，以表达深深的爱意。”

" ['nevər] [rɪˈproʊtʃ] [jɔːrˈselvz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][spɔːr][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

"	Never	reproach	yourselves	,	because	you	took	a	ship	to	Spor	large	enough	to
"	绝不	责备	你们自己	,	因为	你	采取	一个	船	到	孢子	大的	足够的	到

[rɪˈtɜːrn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] ,

return	a	thousand	persons	,
返回	一个	千	人	,

“不要自责，因为你们乘船前往斯波尔，那艘船大到足以载着一千人返回。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] .

and	returned	with	this	poor	animal	.
和	返回	和	这	贫穷的	动物	.

然后带着这只可怜的动物回来了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	think	,	"	he	added	with	a	sigh	,
"	我	思考	,	"	他	额外	和	一个	叹	,

"我想，"他叹了口气补充道。

" [wi:; wi] [fər'get] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

"	we	forget	too	often	we	are	instruments	of	a	divine	power	none	of	us	,
"	我们	忘记	也	经常	我们	是	仪器	的	一个	神圣的	力量	没有任何	的	我们	,

我们常常忘记，我们都是神圣力量的工具，我们所有人都是如此。

['ɜ:rθˌmæn] [ɔ:r] ['ma:ʃiənz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [wɜ:rld] , [kæn; kən] ['evər] [ˌʌndər'stænd] .

Earthmen	or	Martians	,	or	any	other	world	,	can	ever	understand	.
地球人	或者	火星人	,	或者	任何	其他	世界	,	能	曾经	理解	.

地球人、火星人，或者任何其他世界的人，都无法理解。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [æt'læntɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [spɔ:r] .

It	was	granted	us	the	privilege	of	rescuing	men	and	women	of	Atlantis	and	removing	them	to	Spor	.
它	曾是	的确	我们	这	特权	的	救援	男人	和	女性	的	亚特兰蒂斯	和	移除	他们	到	孢子	.

我们被赋予了营救亚特兰蒂斯男女并将他们转移到斯波尔的特权。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "

It	was	denied	us	,	the	chance	to	save	them	a	second	time	.	"
它	曾是	否认	我们	,	这	机会	到	节省	他们	一个	第二	时间	.	"

我们失去了第二次拯救他们的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神